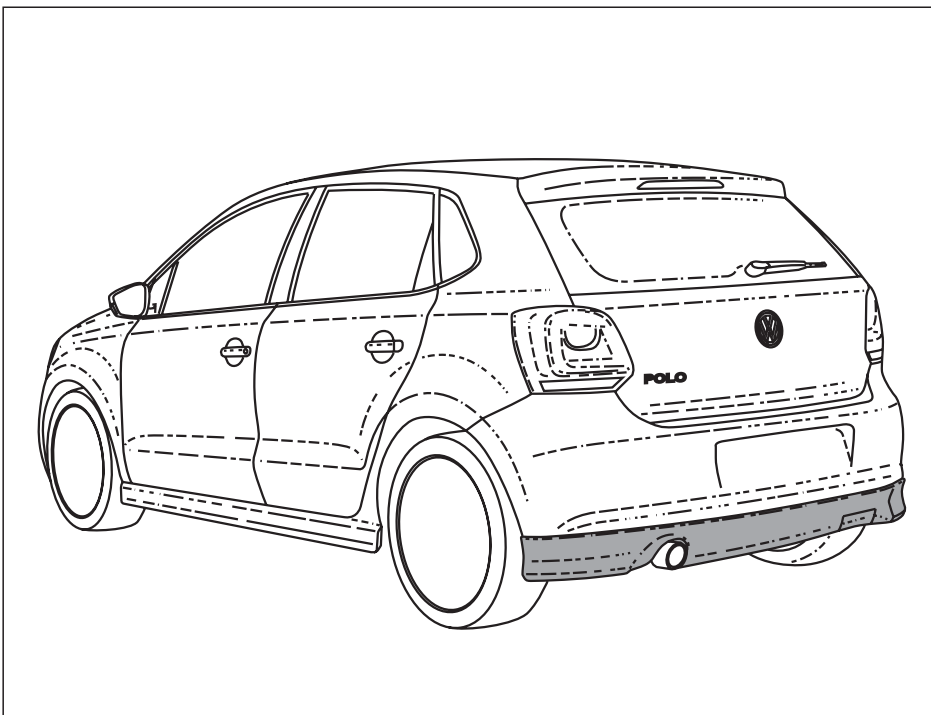




Heckschürze
Rear skirt
Jupe arrière
Gonnellina posteriore
Achterspoiler
Bakkjol
Faldón trasero
Zadní zásterka
リアスカート

Teilenummer / Part number / Référence / Numero pezzo / Onderdeelnummer
Artikelnummer / Número de pieza / Číslo dílu
パーツナンバー



Montageanleitung
Fitting instructions
Notice de montage
Istruzioni di montaggio
Montagehandleiding
Monteringsanvisning
Instrucciones de montaje
Montážní návod
取り付け説明書

POLO 09 >>

6R0 071 610

Änderung des Lieferumfanges
vorbehalten.

The right to modify specifications
is reserved.

Sous réserve de modifications.

Ci riserviamo il diritto di apportare modifiche
al contenuto della fornitura.

Wijzigingen in leveringsomvang
voorbehouden.

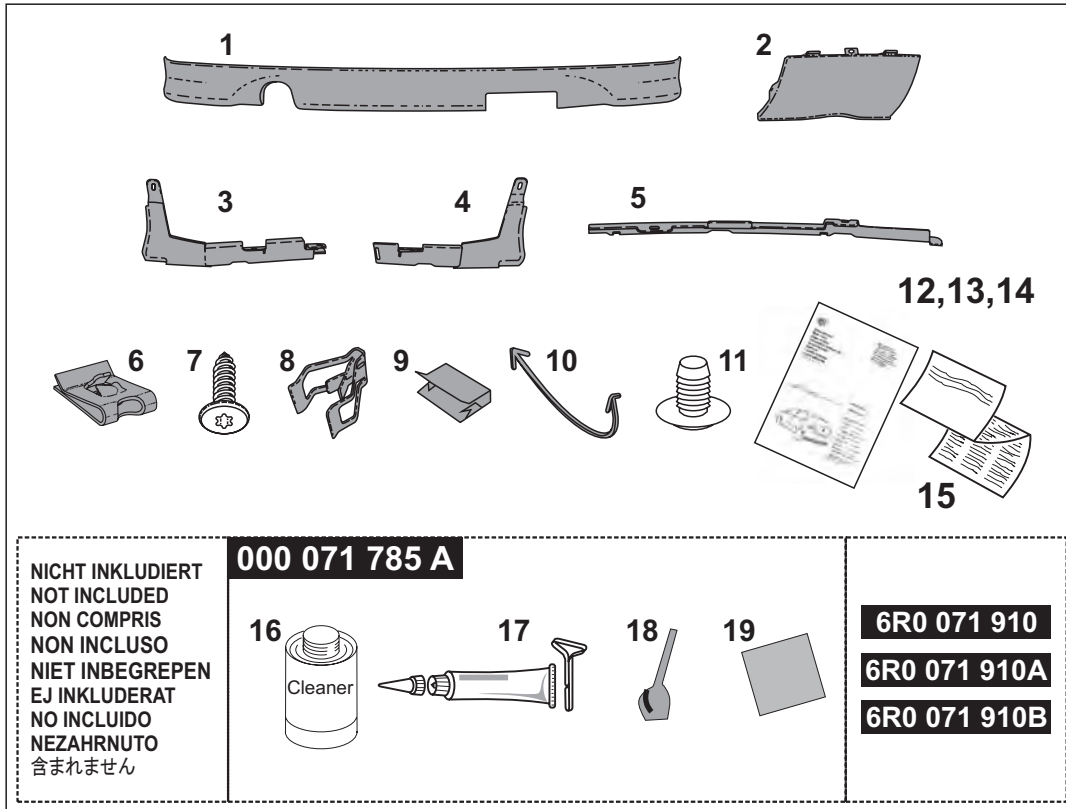
Ändringar av leveransomfattningen
förbehålles.

Se reservan las modificaciones del volumen
de suministro.

Změny rozsahu dodávky vyhrazeny.

仕様書の内容の変更権利は留保されています。

Distributed by Volkswagen Zubehör GmbH
USA: Distributed by Volkswagen of
America, Inc. - Corporate Parts Div. -
Troy, MI 48007 - 3951
11/08



D

Pos.	Bezeichnung	Anzahl
1	Heckschürze	1
2	Abschlepphaakendeckel	1
3	Füllstück LH	1
4	Füllstück RH	1
5	Z-Profil	1
6	Blechmutter	7
7	Schraube	7
8	Metallklammer	2
9	U-Klammer	3
10	Fangband	1
11	Clip	1
12	Klebeanleitung	1
13	Montageanleitung	1
14	Lackieranleitung	1
15	ABE/TÜV-Gutachten	1
Klebe- und Reinigungsset		
16	Elch Reiniger	1
17	1 K-PU-Kleber 80 ml (Tube, Tülle, Ausdrückhilfe)	1
18	Spachtel	1
19	Schleifpapier	1

GB

Bill of material:

Pos.	Description	Quantity
1	Rear skirt	1
2	Towing hook cover	1
3	Filler LH	1
4	Filler RH	1
5	Z-profile	1
6	Metal washer	5
7	Screw	7
8	Metal clip	2
9	U-clip	3
10	Check strap	1
11	Clip	1
12	Adhesive instructions	1
13	Mounting instructions	1
14	Painting instructions	1
15	ABE/TÜV report	1
Adhesive and cleaning set		
16	Elch cleaner	1
17	1-component PU adhesive 80 ml (tube, nozzle, squeezer)	1
18	Spatula	1
19	Abrasive paper	1

F

Liste des pièces:

Pos.	Désignation	Nombre
1	Jupe arrière	1
2	Cache crochet de remorquage	1
3	Cale de remplissage LH	1
4	Cale de remplissage RH	1
5	Profil en Z	1
6	Ecrou à tôle	5
7	Vis	7
8	Agrafe	2
9	Agrafe en U	3
10	Ruban de serrage	1
11	Clip	1
12	Instructions de collage	1
13	Instructions de montage	1
14	Instructions pour peinture	1
15	Agrégation / Homologation TÜV	1
Kit de collage et de nettoyage		
16	Nettoyant Elch	1
17	1 colle PU 1C 80 ml (Tube, douille, outil)	1
18	Spatule	1
19	Papier abrasif	1

I

Elenco componenti:

Pos.	Denominazione	Numero
1	Gonnellina posteriore	1
2	Coperchio del gancio da traino	1
3	Elemento di riempimento LH	1
4	Elemento di riempimento RH	1
5	Profilo Z	1
6	Dado per lamiera	5
7	Vite	7
8	Morsetto di metallo	2
9	Morsetto a U	3
10	Nastro di ritegno	1
11	Clip	1
12	Istruzioni di incollatura	1
13	Istruzioni di montaggio	1
14	Istruzioni di verniciatura	1
15	Perizia di ABE/TÜV	1
Set di incollatura e pulizia		
16	Elch detergente	1
17	Colla poliuretanicca a 1 80 ml (tubetto, beccuccio, spremitore)	1
18	Spatola	1
19	Carta abrasiva	1

NL

Stuklijst:

Pos.	Omschrijving	Aantal
1	Achterspoiler	1
2	Sleephaakdeksel	1
3	Vulstuk LH	1
4	Vulstuk RH	1
5	Z-profiel	1
6	Plaatmoer	5
7	Schroef	7
8	Metalen haak	2
9	Koppelingsstuk	3
10	Vangband	1
11	Clip	1
12	Kleefhandleiding	1
13	Montagehandleiding	1
14	Lakhandleiding	1
15	ABE/TÜV-expertise	1
Kleef- en reinigungsset		
16	Elch-reiniger	1
17	1 K-PU-lijm 80 ml (Tube, tuit, knijper)	1
18	Spatel	1
19	Schuurpapier	1

S

Stycklista:

Pos.	Beteckning	Antal
1	Bakkjol	1
2	Dragkroksskydd	1
3	Fyllnadsstycke LH	1
4	Fyllnadsstycke RH	1
5	Z-profil	1
6	Plåtmutter	5
7	Skruv	7
8	Metallklammer	2
9	U-klammer	3
10	Band	1
11	Clip	1
12	Limningsanvisning	1
13	Monteringsanvisning	1
14	Lackeringsanvisning	1
15	ABE/TÜV-intyg	1
Lim- och rengöringsset		
16	Elch rengöring	1
17	1 K-PU-lim 80 ml (tub, pip, urtryckningshjälp)	1
18	Spatel	1
19	Slippapper	1

E

Lista de piezas:

Pos.	Denominación	Cantidad
1	Faldón trasero	1
2	Tapa del gancho para remolcar	1
3	Pieza intermedia LH	1
4	Pieza intermedia RH	1
5	Perfil en Z	1
6	Tuerca de chapa	5
7	Tornillo	7
8	Grapa metálica	2
9	Grapa en U	3
10	Cinta de retención	1
11	Clip	1
12	Instrucciones para el pegado	1
13	Instrucciones de montaje	1
14	Instrucciones para el pintado	1
15	Peritajes ABE/TÜV	1
Set de pegado y limpieza		
16	Limpiador Elch	1
17	Adhesivo 1 K-PU 80 ml (tubo, boquilla, dispositivo extractor)	1
18	Espátula	1
19	Papel de lija	1

CZ

Kusovník:

Pos.	Označení	Počet
1	Zadní zástěrka	1
2	Kryt odtahového háku	1
3	Vložka LH	1
4	Vložka RH	1
5	Z-profil	1
6	Plechová matice	5
7	Šroub	7
8	Kovová svorka	2
9	U-svorka	3
10	Pojistný pás	1
11	Klip	1
12	Návod k lepení	1
13	Montážní návod	1
14	Návod k lakování	1
15	ABE/TÜV-expertize	1
Lepicí a čistící sada		
16	Elch čistící	1
17	1 K-PU-lepidlo 80 ml (tuba, průchodka, pomůcka k vytažení)	1
18	Stěrka	1
19	Smrkový papír	1

J

梱包品の一覧:

品目	名称	数量
1	リアスカート	1
2	牽引フックカバー	1
3	スペーサー LH	1
4	スペーサー RH	1
5	Z型成形	1
6	プレートナット	5
7	ネジ	7
8	をクリップ	2
9	U型クリップ	3
10	キャッチバンド	1
11	プラスチッククリップ	1
12	接着説明書	1
13	取り付け説明書	1
14	塗装説明書	1
15	ABE/TÜV鑑定書	1
接着・クリーニングセット		
16	エルククリーナー	1
17	ポリウレタン接着剤80ml (チューブ、ノズル、押し出し器)	1
18	へら	1
19	サンドペーパー	1

D

Bitte die Montageanleitung vor Beginn sorgfältig lesen.

Wir empfehlen die Montage in einer Fachwerkstatt durchführen zu lassen.

Empfehlung: Das Anbauteil ist passgenau gearbeitet und bereits grundiert. Trotzdem sollten Sie vor dem Lackieren einen Probeverbau gemäß dieser Montageanleitung vornehmen. Es wird empfohlen die Montage zu zweit durchzuführen.

Achtung: Die Klebeflächen dürfen nicht lackiert werden, diese müssen Lack und Lacknebelfrei bleiben.

Achtung: Das Klebeset ist nicht inklusive. Es muss separat bestellt werden. gemäß Vorschrift der TÜV Bestimmungen und der ABE ist kein anderer Kleber zulässig. Das Klebeset besteht aus Reiniger, Haftvermittler und P1 Kleber und ist unter der Teilenummer **000 071 785 A** erhältlich.

Hinweis: Im Reparaturleitfaden „Karosserie-Montagearbeiten Außen“ finden Sie hierzu noch Informationen über Demontage bzw. Montage der entsprechenden Teile.

GB

Please read fitting instructions thoroughly before commencing installation.

We recommend that fitting is carried out by a specialist workshop.

Recommendation: The body part is precision manufactured and pre-primed. However, trial fitting should still be carried out in accordance with these fitting instructions before painting. It is recommended that fitting is carried out by two people.

Note: The adhesive surfaces must not be painted, but must be kept clear of paint and paint spray.

Note: The adhesive set is not included. This must be ordered separately. According to TÜV and ABE regulations, no other type of adhesive is permitted. The adhesive set consists of a cleaner, bonding agent and P1 adhesive, and is available under part no. **000 071 785 A**.

Note: Further information regarding removal / fitting of respective parts can be found in repair guide "General body repairs, exterior".

F

Lire la notice de montage avant de commencer.

Nous recommandons de confier le montage à un professionnel.

Recommandation : La pièce est fabriquée aux bonnes cotes et déjà apprêtée. Nous vous recommandons toutefois d'effectuer un essai de pose suivant la présente notice de montage **avant** la peinture. Il est conseillé d'être à deux pour effectuer le montage.

Attention : les surfaces à encoller ne doivent pas être peintes. Elles doivent être exemptes de peinture et de primaire d'accrochage.

Attention : le kit de colle n'est pas inclus; il doit être commandé séparément. Conformément au règlement de l'organisme agréé de contrôle technique des normes de sécurité (TÜV) et au certificat ABE, aucune autre colle n'est autorisée. Le kit de colle est composé d'un dégraissant, d'un agent adhésif et de colle P1. Ce kit est référencé sous le numéro **000 071 785 A**.

Remarque: Vous trouverez dans le guide de réparation « Travaux de montage Carrosserie Extérieur » des informations supplémentaires sur le démontage et le montage des pièces.

I

Prima di iniziare il lavoro si prega di leggere attentamente le istruzioni di montaggio.

Raccomandiamo di far eseguire il montaggio in una officina specializzata.

Raccomandazione: Il componente di montaggio è un pezzo di alta precisione ed è già verniciato con uno strato di fondo. Nonostante ciò si raccomanda di eseguire **prima** della verniciatura finale un montaggio di prova seguendo le indicazioni riportate nelle presenti istruzioni di montaggio. Si consiglia di eseguire il montaggio in due persone.

Attenzione: le superfici da incollare non devono essere verniciate e vanno lasciate non verniciate e senza effetti nebbia provocati dalla verniciatura.

Attenzione: il set per incollaggio non è compreso e deve essere ordinato separatamente. Secondo le norme TÜV ed ABE non è ammessa nessun'altra colla. Il set per incollaggio è formato dal detergente, dall'adesivo e dalla colla P1 ed è disponibile con il numero del pezzo **000 071 785 A**.

Nota: Nel manuale di riparazione «Lavori di montaggio esterni alla carrozzeria» sono reperibili ulteriori informazioni in merito alle operazioni di smontaggio e montaggio delle rispettive parti.

NL

De montagehandleiding eerst zorgvuldig lezen!

Wij adviseren de montage door een vakgarage te laten uitvoeren.

Advies: Het montageonderdeel heeft de juiste pasvorm en is al gegrond. Niettemin raden wij aan **voor** het spuiten een montage-test volgens de montagehandleiding uit te voeren. Het is aanbevelenswaardig dat de montage door twee personen doorgevoerd wordt.

Opgelet: de kleefoppervlakken mogen niet gelakt worden, ze moeten vrij van lak en laknevel blijven.

Opgelet: de lijmset is niet inbegrepen. Deze moet afzonderlijk besteld worden. Conform voorschrift van de TÜV-bepalingen (vereniging voor APK-keuring) en de ABE is geen andere lijm toegestaan. De lijmset bestaat uit reiniger, bindmiddel en P1-lijm en is via het onderdeelnummer **000 071 785 A** verkrijgbaar.

Opmerking: In de reparatierichtlijn "Uitwendige montagewerkzaamheden carrosserie" vindt u aanvullende informatie over de demontage resp. montage van de betreffende onderdelen.

S

Var vänlig läs monteringsanvisningen noggrant innan du börjar.

Vi rekommenderar att du genomför monteringen i en fackverkstad.

Rekommendation: Tillbehörsdelen är exakt tillverkad och redan grundad. Trots detta bör du göra en provmontering enligt monteringsanvisningen **före** lackeringen. Vi rekommenderar att monteringen utförs av två personer.

Observera: Kontaktytorna får inte lackeras utan måste vara fria från lack och lackpartiklar.

Observera: Limsetet ingår ej utan måste beställas separat. Enligt TÜV- och ABE-föreskrifterna är inget annat lim tillåtet. Limsetet består av rengöringsmedel, bindemedel och P1-lim och kan beställas under artikelnummer **000 071 785 A**.

Anmärkning: I reparationsinstruktionen »Karosseri – externa monteringsarbeten» återfinns du även informationer över demontering resp. montering av motsvarande detaljer.

E

Antes de comenzar, sírvase leer atentamente las instrucciones de montaje.

Les recomendamos efectuar el montaje en un taller especializado.

Recomendación: La pieza adosada está mecanizada con precisión de ajuste y ya está imprimada. A pesar de ello deberá realizar un montaje de prueba según estas instrucciones de montaje **antes** de efectuar el pintado.

Se recomienda realizar el montaje con la ayuda de otra persona.

Atención: No deben ser pintadas las superficies adhesivas; éstas deben mantenerse libres de pintura y de niebla de la pintura.

Atención: No va incluido el set de adhesivo. Debe ser pedido por separado; conforme al reglamento de las normas del TÜV y de ABE, no está permitido otro adhesivo. El set de adhesivo consta del producto limpiador, del agente adherente y del adhesivo P1, y es obtenible bajo el número de pieza **000 071 785 A**.

Nota: En el Manual de reparaciones "Trabajos de montaje en la carrocería, exteriores" encontrará al respecto más informaciones sobre el desmontaje y montaje de las piezas correspondientes.

CZ

Před začátkem si laskavě přečtěte montážní návod!

Doporučujeme nechat montáž provést v odborné dílně.

Doporučení: Montážní díl je lícovaně zpracovaný a už natřen základním nátěrem. Přesto byste měl **před** lakováním provést podle tohoto montážního návodu montáž na zkoušku. Doporučujeme provádět montáž ve dvou.

Pozor: Lepené plochy se nesmí lakovat, nesmí se na ně dostat lak a usadit stříkací mlha.

Pozor: Lepicí sada není součástí balení. Musí být objednána zvlášť. Podle předpisů a nařízení TÜV a ABE není použití jiného lepidla přípustné. Lepicí sada se skládá z čistícího prostředku, prostředku ke zvýšení přilnavosti a P1 lepidla. Je k objednání pod číslem dílu **000 071 785 A**.

Upozornění: V příručce „Karoseriemontážní práce vně“ naleznete k tomu ještě informace o demontáži, popř. montáži příslušných dílů.

J

取り付けを開始する前に取り付け説明書をしっかりとお読みください。

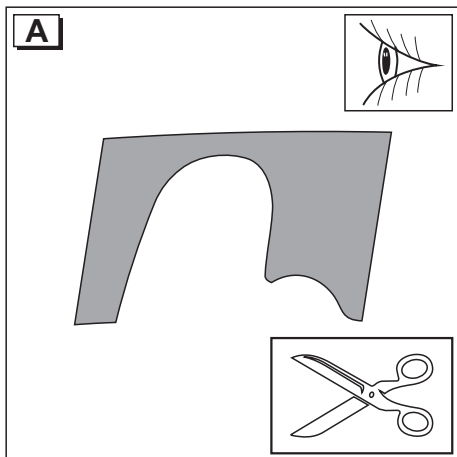
専門の修理工場に取り付けを行わせる事をお勧めいたします。

推奨: 取り付け用のパーツは取り付け位置にぴったりと合うように既に加工されていますが、念のために、取り付け説明書に従って、塗装前に試験的な取り付けを行うことをお勧めいたします。取付に要する、推薦人数は二名です。

注意事項. 接着面は決して塗装しません。塗料は飛沫も必ず避けて下さい。

注意事項. 接着セットは納品範囲外で、別に注文する必要があります。TÜVドイツ技術監査協会規定規則ならびに車両型式証明書では、他の接着剤は禁止されています。接着セットは洗剤と結合剤ならびにP1接着剤から成り、部品番号000 071 785 Aでお求めになれます。

メモ: 対応するパーツの取り外しおよび取り付けに関する更なる情報は「車体の修理 外部編」という修理の手引きに掲載されています。



D

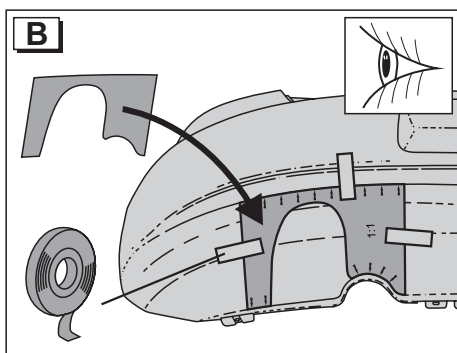
Sie müssen, je nach Abgasanlage/Motorversion, eine der angeführten Auspuffblende montieren welche nicht inkludiert ist und sie bei Ihren Händler bestellen müssen!

Dieselmotoren	Abgasanlage	Blende
1,6l 55 KW	nicht sichtbar	6R0 071 910B
1,6l 66/77 KW	sichtbar	6R0 071 910

Benzinmotoren	Abgasanlage	Blende
1,2l 44/51 KW	nicht sichtbar	6R0 071 910A
1,4l 63 KW	sichtbar	6R0 071 910
1,2l 77 KW	sichtbar	6R0 071 910

Falls Sie eine nicht sichtbare Abgasanlage haben müssen Sie zusätzlich, laut Schablone, den Stoßfänger ausschneiden. (BILD A - F)

- A Schablone ausschneiden.
- B Schablone wie in der Skizze dargestellt positionieren und mit Klebeband fixieren.
- C Kontur der Schablone mit geeignetem Mittel markieren.
- D Schablone und Klebeband entfernen.
- E Stoßfänger wie in der Skizze dargestellt mit einem geeignetem Mittel ausschneiden.



GB

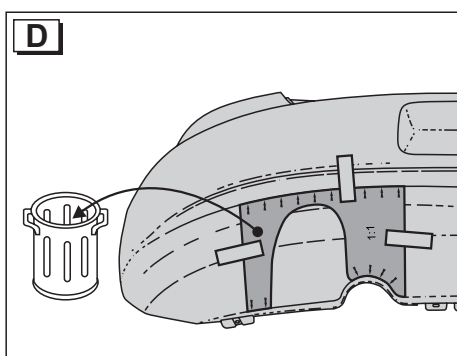
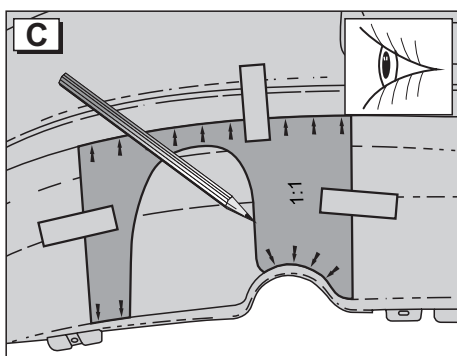
Depending on the vehicle's exhaust system/engine version, you will have to fit one of the tailpipe trims listed below, which are not included in the scope of supply and must be ordered separately from your dealer!

Diesel engines	Exhaust system	Trim
1.6l 55 KW	not visible	6R0 071 910B
1.6l 66/77 KW	visible	6R0 071 910

Petrol engines	Exhaust system	Trim
1.2l 44/51 KW	not visible	6R0 071 910A
1.4l 63/77 KW	visible	6R0 071 910
1.2l 77/77 KW	visible	6R0 071 910

If you have a non-visible exhaust system, you will also have to cut out the bumper using the template. (FIG A - F)

- A Cut out template.
- B Position the template as shown in the sketch and fix in place using the adhesive tape.
- C Use suitable tools to mark the template contours.
- D Remove the template and adhesive tape.
- E Use a suitable tool to cut out of the bumper as shown in the sketch.



F

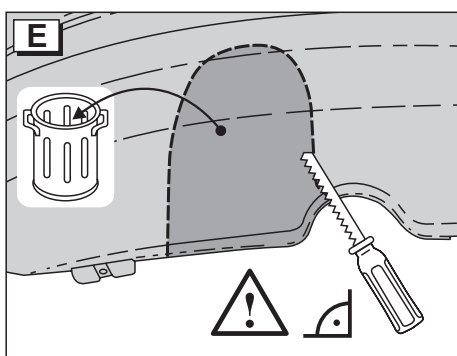
Selon le système d'échappement / la version de moteur, vous devez monter l'un des enjoliveurs d'échappement énumérés ci-dessous. Celui-ci n'étant pas inclus, vous devez le commander chez votre commerçant !

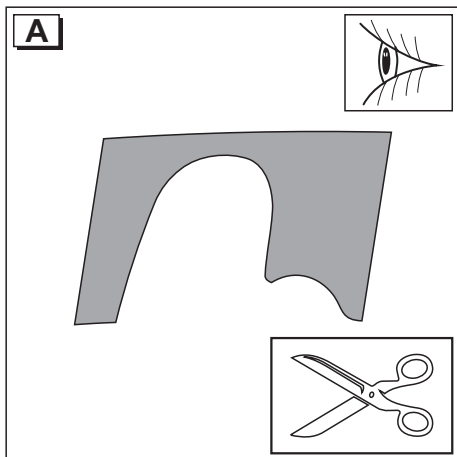
Moteurs diesel	Système d'échappement	Enjoliveur
1,6l 55 KW	non visible	6R0 071 910B
1,6l 66/77 KW	visible	6R0 071 910

Moteurs essence	Système d'échappement	Enjoliveur
1,2l 44/51 KW	non visible	6R0 071 910A
1,4l 63 KW	visible	6R0 071 910
1,2l 77 KW	visible	6R0 071 910

Si vous avez un système d'échappement non visible, vous devez également découper le pare-chocs conformément au gabarit. (IMAGE A-F)

- A Découper le gabarit.
- B Positionner le gabarit comme le schéma l'indique et le fixer avec de la bande adhésive
- C Marquer le contour du gabarit avec un moyen approprié.
- D Retirer le gabarit et la bande adhésive.
- E Découper le pare-chocs comme l'indique le schéma avec un outil approprié.





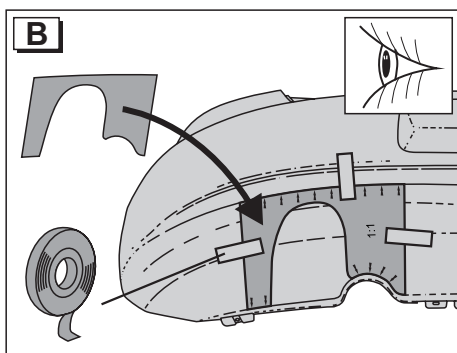
I

A seconda dell'impianto di scarico / della versione del motore è necessario montare uno dei terminali per tubo di scarico elencati, non inclusi, da ordinare presso il proprio concessionario!

Motori diesel	Impianto gas di scarico	Terminale
1,6l 55 KW	non visibile	6R0 071 910B
1,6l 66/77 KW	visibile	6R0 071 910

Motori a benzina	Impianto gas di scarico	Terminale
1,2l 44/51 KW	non visibile	6R0 071 910A
1,4l 63 KW	visibile	6R0 071 910
1,2l 77 KW	visibile	6R0 071 910

Se l'impianto del gas di scarico non è visibile è inoltre indispensabile ritagliare il paraurti conformemente alla sagoma. (FIGURA A - F)



- A Ritagliare la sagoma.
- B Posizionare la sagoma come rappresentato nella figura e fissarla mediante nastro adesivo.
- C Marcare il contorno della sagoma, servendosi di uno strumento adeguato.
- D Rimuovere la sagoma e il nastro adesivo.
- E Servendosi di uno strumento adeguato ritagliare il paraurti come rappresentato nella figura.

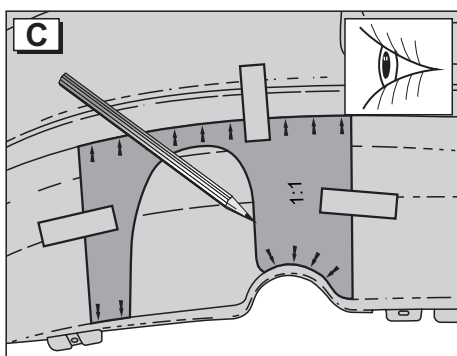
NL

U moet, afhankelijk van rookgasafvoersysteem/motorversie, één van de vermelde uitlaatkeerplaten, die niet inbegrepen is en u bij uw dealer moet bestellen, monteren!

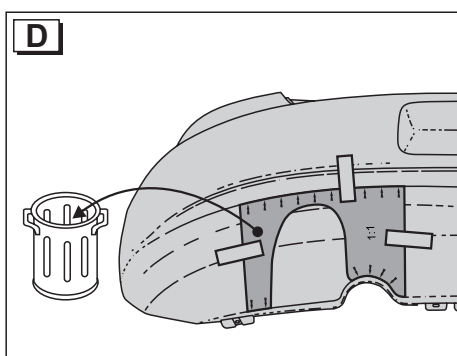
Dieselmotoren	Rookgasafvoersysteem	Keerplaat
1,6l 55 KW	niet zichtbaar	6R0 071 910B
1,6l 66/77 KW	zichtbaar	6R0 071 910

Benzinemotoren	Rookgasafvoersysteem	Keerplaat
1,2l 44/51 KW	niet zichtbaar	6R0 071 910A
1,4l 63 KW	zichtbaar	6R0 071 910
1,2l 77 KW	zichtbaar	6R0 071 910

Indien u een niet-zichtbaar rookgasafvoersysteem hebt, moet u bijkomend, volgens de sjabloon, de bumper uitsnijden (AFBEELDING A - F)



- A Sjabloon uitsnijden.
- B Sjabloon, zoals in de schets afgebeeld, positioneren en met plakband bevestigen.
- C Contour van de sjabloon met geschikt middel markeren.
- D Sjabloon en plakband verwijderen.
- E Bumper, zoals in de schets afgebeeld, met een geschikt middel uitsnijden.



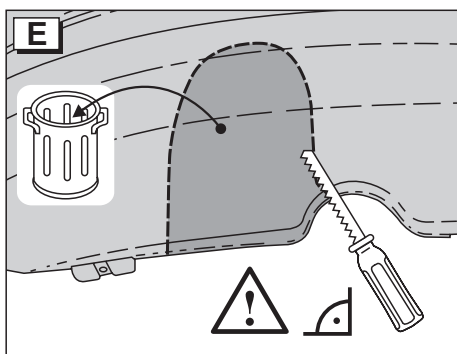
S

Beroende på avgassystem/motorversion måste Du montera någon av de listade avgaspanelerna. Dessa ingår inte, men kan beställas hos återförsäljaren!

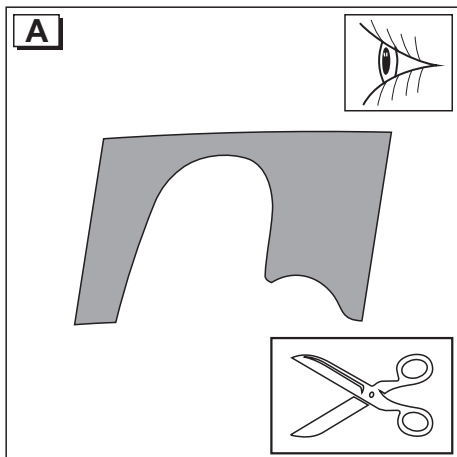
Dieselmotorer	Avgassystem	Panel
1,6l 55 KW	syns ej	6R0 071 910B
1,6l 66/77 KW	syns	6R0 071 910

Bensinmotorer	Avgassystem	Panel
1,2l 44/51 KW	syns ej	6R0 071 910A
1,4l 63 KW	syns	6R0 071 910
1,2l 77 KW	syns	6R0 071 910

Om Du har ett avgassystem som inte syns, måste Du dessutom skära ut stötfångaren enligt schablonen. (BILD A - F)



- A Skär ut schablonen.
- B Placera schablonen enligt bilden och fixera med tejp.
- C Markera schablonens kontur med lämpligt hjälpmedel.
- D Avlägsna schablon och tejp.
- E Skär ut stötfångaren enligt bilden med lämpligt hjälpmedel.



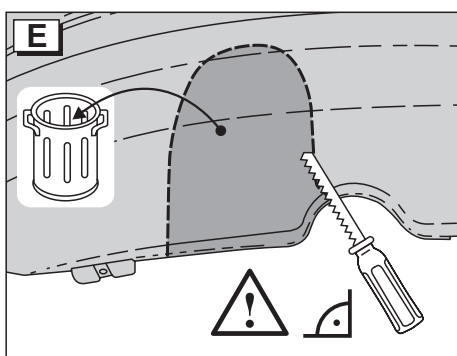
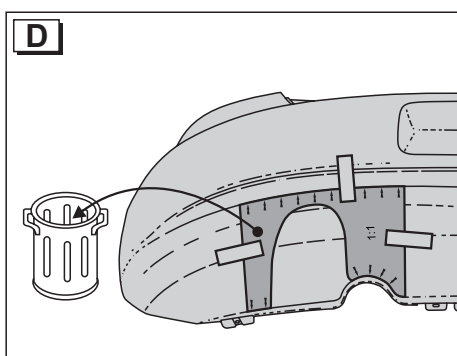
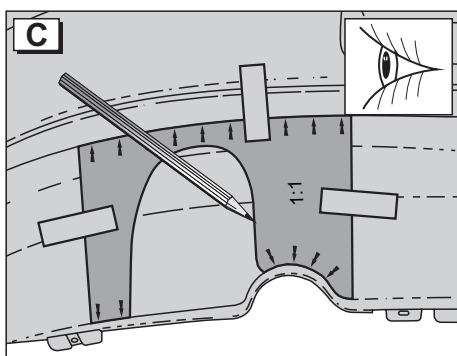
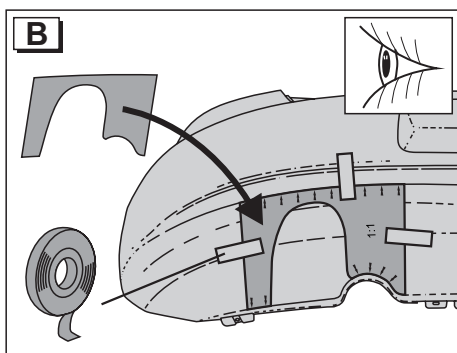
E

Según el sistema de escape/la versión del motor, usted deberá montar uno de los embellecedores del tubo escape indicados, que no van incluidos en el suministro y que debe pedir con su comerciante.

Motores diesel	Sistema de escape	Embellecedor
1,6l 55 KW	no visible	6R0 071 910B
1,6l 66/77 KW	visible	6R0 071 910

Motores de gasolina	Sistema de escape	Embellecedor
1.2l 44/51 KW	no visible	6R0 071 910A
1.4l 63 KW	visible	6R0 071 910
1.2l 77 KW	visible	6R0 071 910

Si usted tiene un sistema de escape no visible, tendrá que recortar adicionalmente el paragolpes conforme a la plantilla. (FIGURA A - F)



- A** Recortar la plantilla.
- B** Posicionar la plantilla como representado en la ilustración y fijarla con una cinta adhesiva.
- C** Marcar el contorno de la plantilla con un medio apropiado.
- D** Quitar la plantilla y la cinta adhesiva.
- E** Recortar el paragolpes con un medio apropiado, como representado en la ilustración.

CZ

Vždy podle druhu výfuku/verze motoru musíte namontovat jednu z uvedených clon výfuku, která není součástí balení a tuto musíte objednat u Vašeho prodejce!

Dieselové motory	Výfuk	Clona
1,6l 55 KW	neviditelný	6R0 071 910B
1,6l 66/77 KW	viditelný	6R0 071 910

Benzínové motory	Výfuk	Clona
1,2l 44/51 KW	neviditelný	6R0 071 910A
1,4l 63 KW	viditelný	6R0 071 910
1,2l 77 KW	viditelný	6R0 071 910

V případě že máte neviditelný výfuk, musíte dodatečně, podle šablony, vystříhnout nárazník. (OBRAZEK A - F)

- A** Vystříhnout šablonu.
- B** Nastavit polohu šablony tak, jak je znázorněno na skici a zafixovat lepicí páskou.
- C** Kontury šablony označit vhodným prostředkem.
- D** Odstranit šablonu a lepicí pásku.
- E** Nárazník vystříhnout vhodným prostředkem tak, jak je znázorněno na skici.

J

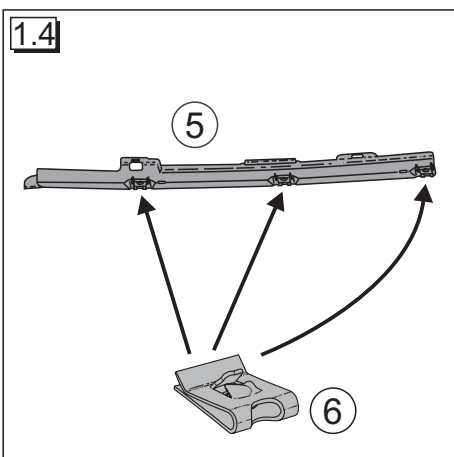
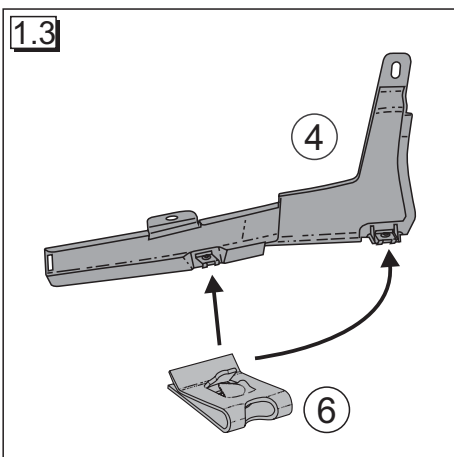
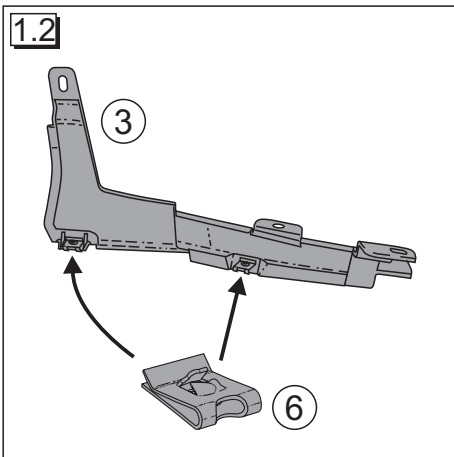
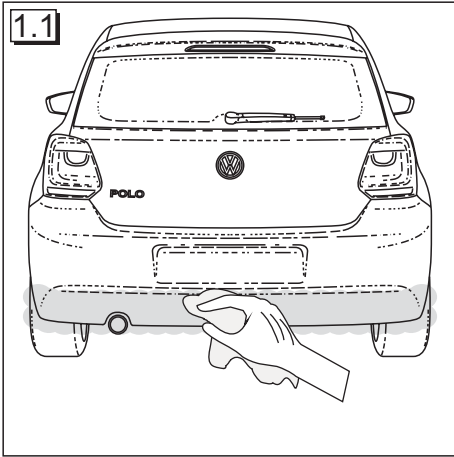
付属品として付いていない限り、排気系および、エンジンの種類に合わせ、以下のテールパイプを取り扱い店に発注して取り付け下さい！

ディーゼルエンジン	排気系	パイプ
1.6l 55 KW	非可視型	6R0 071 910B
1.6l 66/77 KW	可視型	6R0 071 910

ガソリンエンジン	排気系	パイプ
1.2l 44/51 KW	非可視型	6R0 071 910A
1.4l 63 KW	可視型	6R0 071 910
1.2l 77 KW	可視型	6R0 071 910

非可視型の排気系の場合は、さらにバンパーを型紙に倣って切り抜くことが必要となります。(図A - F)

- A** 型紙を切り抜きます。
- B** 型紙を図の様に設置し接着テープで固定します。
- C** 型紙の輪郭を適切な用具で写し取ります。
- D** 型紙と接着テープを取り除きます。
- E** バンパーを図の様に適切な用具で切り抜きます。



D

Vorbereitungen vor der Montage

- 1.1 Fahrzeug im Heckbereich gründlich reinigen.
- 1.2 2 Stück Blechmutter (6) auf Füllstück LH (3) aufstecken.
- 1.3 2 Stück Blechmutter (6) auf Füllstück RH (4) aufstecken.
- 1.4 3 Stück Blechmutter (6) auf Z-Profil (5) aufstecken.

F

Préparations avant le montage

- 1.1 Bien nettoyer le véhicule au niveau de la zone de montage de la jupe arrière.
- 1.2 Mettre 2 écrous à tôle (6) sur la cale de remplissage LH (3).
- 1.3 Mettre 2 écrous à tôle (6) sur la cale de remplissage RH (4).
- 1.4 Mettre 3 écrous à tôle (6) sur le profil en Z (5).

NL

Vorbereidingen vóór de montage

- 1.1 Voertuig in het bereik achteraan grondig reinigen.
- 1.2 2 plaatmoeren (6) op vulstuk LH (3) spelden.
- 1.3 2 plaatmoeren (6) op vulstuk RH (4) spelden.
- 1.4 3 plaatmoeren (6) op Z-profiel (5) spelden.

E

Preparaciones antes del montaje

- 1.1 Limpiar minuciosamente la parte trasera del vehículo.
- 1.2 Insertar 2 tuercas de chapa (6) en la pieza intermedia LH (3).
- 1.3 Insertar 2 tuercas de chapa (6) en la pieza intermedia RH (4).
- 1.4 Insertar 3 tuercas de chapa (6) en el perfil en Z (5).

J

取り付け前の準備車

- 1.1 体のリア部分をくまなく清掃します。
- 1.2 2コのプレートナット(6)をスペーサー LH(3)に差し込みます。
- 1.3 2コのプレートナット(6)をスペーサー RH(4)に差し込みます。
- 1.4 3コのプレートナット(6)をZ型成形(5)に差し込みます。

GB

Preparations before fitting

- 1.1 Clean the rear area of the vehicle thoroughly.
- 1.2 Place 2 metal washers (6) onto filler LH (3).
- 1.3 Place 2 metal washers (6) onto filler RH (4).
- 1.4 Place 3 metal washers (6) onto Z-profile (5).

I

Preparativi antecedenti il montaggio

- 1.1 Pulire accuratamente la coda del veicolo.
- 1.2 Applicare 2 dadi per lamiera (6) all'elemento di riempimento LH (3).
- 1.3 Applicare 2 dadi per lamiera (6) all'elemento di riempimento RH (4).
- 1.4 Applicare 3 dadi per lamiera (6) al profilo Z (5).

S

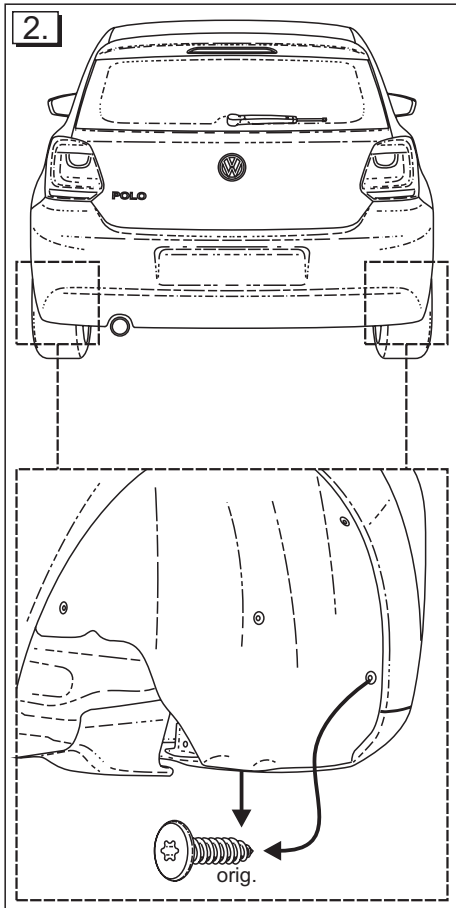
Förberedelser inför monteringen

- 1.1 Rengör bilen ordentligt baktill.
- 1.2 Sätt på 2 stk plåtmutter (6) på fyllnadsstycke LH (3).
- 1.3 Sätt på 2 stk plåtmutter (6) på fyllnadsstycke RH (4).
- 1.4 Sätt på 3 stk plåtmutter (6) på Z-profilen (5).

CZ

Přípravy před montáží

- 1.1 Vozidlo v části zadní zástěrky důkladně očistit.
- 1.2 2 kusy plechové matice (6) nasunou na vložku LH (3).
- 1.3 2 kusy plechové matice (6) nasunout na vložku RH (4).
- 1.4 3 kusy plechové matice (6) nasunout na Z-profil (5).



D

2. Originalschrauben im Radlauf und an der Unterseite entfernen. Diese Schrauben werden später wieder benötigt.

GB

2. Remove the original screws in the wheel arch and on the underneath. These screws will be required again later.

F

2. Ôter les vis d'origine du passage de roue et de la partie inférieure. Ces vis seront utilisées ultérieurement.

I

2. Rimuovere le viti originali dal passaruota e dal fondo. Le viti serviranno più tardi.

NL

2. Originele schroeven in de wielloop en aan de onderzijde verwijderen. Deze schroeven worden later weer benodigd.

S

2. Avlägsna originalskruvarna i hjulhuset och på undersidan. Dessa skruvar kommer att behövas igen senare.

E

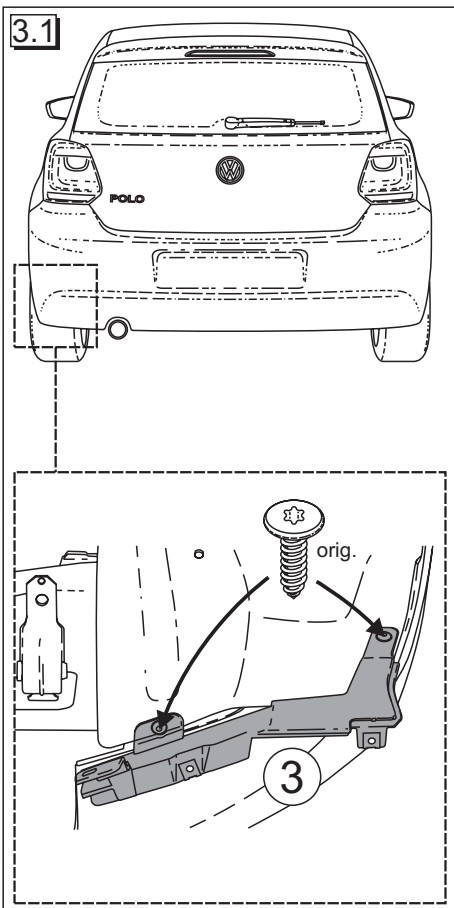
2. Sacar los tornillos originales en el pasarruedas y en la parte inferior. Estos tornillos se necesitan luego nuevamente.

CZ

2. Odstranit originální šrouby v podběhu kola a na spodní části. Tyto šrouby budou později znovu potřební.

J

2. ホイールアーチと裏面に最初から付いているネジを取り外します。このオリジナルのネジは後に再び必要となります。



D

3.1 Füllstück LH (3) im linken Radlauf positionieren und mit Originalschrauben fixieren.

3.2 Füllstück RH (4) im rechten Radlauf positionieren und mit Originalschrauben fixieren.

GB

3.1 Position filler LH (3) in the left wheel arch and fix in place using original screws.

3.2 Position filler RH (4) in the right wheel arch and fix in place using original screws.

F

3.1 Positionner la cale de remplissage LH (3) sur le passage de roue gauche et fixer avec les vis d'origine.

3.2 Positionner la cale de remplissage RH (4) sur le passage de roue droit et fixer avec les vis d'origine.

I

3.1 Posizionare l'elemento di riempimento LH (3) sul passaruota sinistro e fissarlo mediante le viti originali.

3.2 Posizionare l'elemento di riempimento RH (4) sul passaruota destro e fissarlo mediante le viti originali.

NL

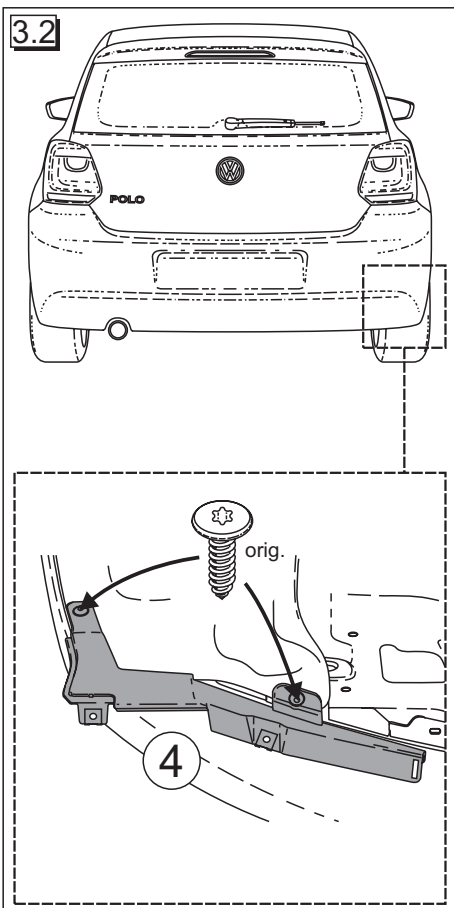
3.1 Vulstuk LH (3) in de linkse wielloop positioneren en met originele schroeven bevestigen.

3.2 Vulstuk RH (4) in de rechtse wielloop positioneren en met originele schroeven bevestigen.

S

3.1 Positionera fyllnadsstycke LH (3) i vänster hjulhus och fixera med originalsruvar.

3.2 Positionera fyllnadsstycke RH (4) i höger hjulhus och fixera med originalsruvar.



E

3.1 Posicionar la pieza intermedia LH (3) en el pasarruedas izquierdo y fijar con los tornillos originales.

3.2 Posicionar la pieza intermedia RH (4) en el pasarruedas izquierdo y fijar con los tornillos originales.

CZ

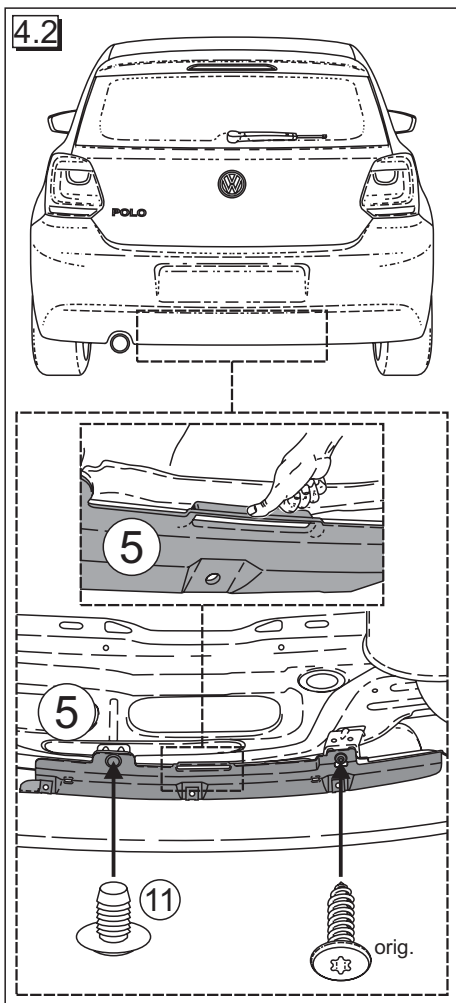
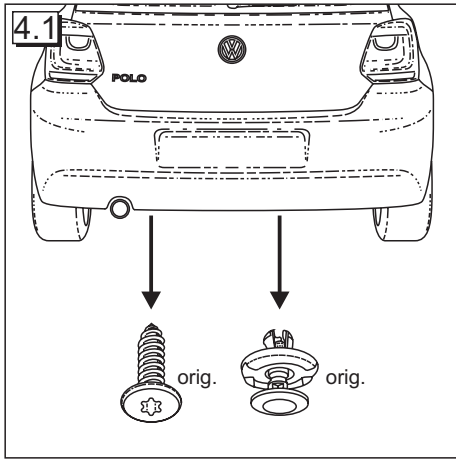
3.1 Vložku LH (3) umístit v levém podběhu kola a zafixovat originálními šrouby.

3.2 Vložku RH (4) umístit v pravém podběhu kola a zafixovat originálními šrouby.

J

3.1 スペース LH(3)を左側のホイールアーチに設置し、オリジナルのネジで固定します。

3.2 スペース RH(4)を右側のホイールアーチに設置し、オリジナルのネジで固定します。



D

4.1 Originalschraube und Originalclip an der Fahrzeugunterseite entfernen.

4.2 Z-Profil (5) positionieren und mit Clip (11) und Originalschraube fixieren.

F

4.1 Ôter la vis ainsi que le clip d'origine du dessous du véhicule.

4.2 Positionner le profil en Z (5) et fixer avec le clip (11) et la vis d'origine.

NL

4.1 Originele schroef en originele clip aan de onderzijde van het voertuig verwijderen.

4.2 Z-profiel (5) positioneren en met clip (11) en originele schroef bevestigen.

E

4.1 Sacar el tornillo original y el clip original en la parte inferior del vehículo.

4.2 Posicionar el perfil en Z (5) y fijar con el clip (11) original y con el tornillo original.

J

4.1 車体下部の最初から付いているオリジナルのネジとクリップを取り外します。

4.2 Z型成形(5)をクリップ(11)とオリジナルのネジで固定します。

GB

4.1 Remove the original screw and original clip on the underneath of the vehicle.

4.2 Position the Z-profile (5) and fix it in place using the clip (11) and original screw.

I

4.1 Rimuovere la vite originale e la clip originale dal fondo del veicolo.

4.2 Posizionare il profilo Z (5) e fissarlo mediante clip (11) e vite originale.

S

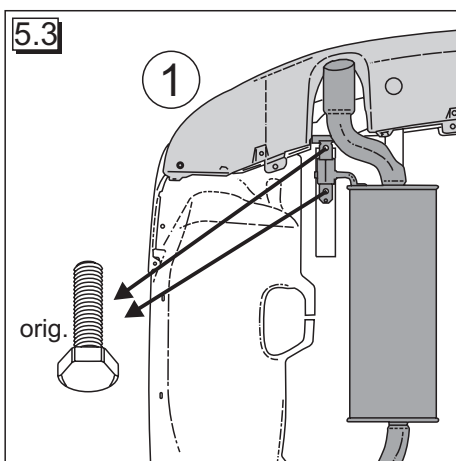
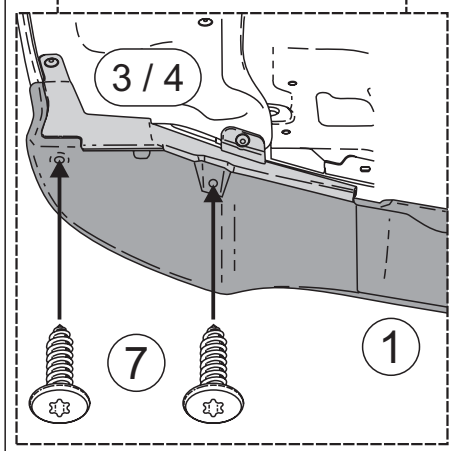
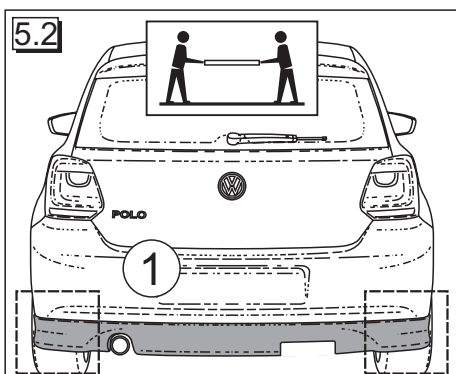
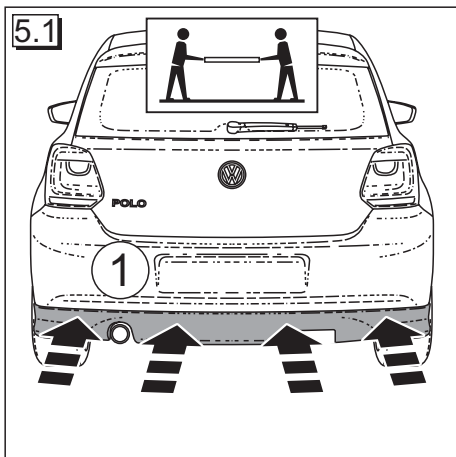
4.1 Avlägsna originalskruv och originalclip på bilens undersida.

4.2 Placera Z-profilen (5) och fixera med clips (11) och originalskruv.

CZ

4.1 Odstranit originální šroub a originální klip na dolní straně vozidla.

4.2 Nastavit polohu Z-profilu (5) a zafixovat klipem (11) a originálním šroubem.



D

Probeverbau der Heckschürze

- 5.1 Heckschürze (1) positionieren.
- 5.2 Heckschürze (1) fahrzeugunterseitig im Bereich des Radlaufes mit Schrauben (7) an den Füllstücken (3 / 4) festschrauben.
- 5.3 Gegebenenfalls je nach Abgasanlage den Endtopf durch lösen der beiden Schrauben absenken.

F

Préparation avant la pose à titre d'essai de la jupe arrière

- 5.1 Positionner la jupe arrière (1).
- 5.2 Fixer la jupe arrière (1) en dessous du véhicule au niveau du passage de roue sur les cales de remplissage (3/4) à l'aide de vis (7).
- 5.3 Si besoin est et selon le système d'échappement des gaz, baisser le pot de sortie en dévissant les deux vis.

NL

Proefinbouw van de achterspoiler

- 5.1 Achterspoiler (1) positioneren.
- 5.2 Achterspoiler (1) aan de onderzijde van het voertuig in het bereik van de wielloop met schroeven (7) aan de vulstukken (3 / 4) vastschroeven.
- 5.3 Eventueel afhankelijk van rookgasafvoersysteem de eindpot neerlaten door de beide schroeven los te draaien.

E

Montaje de prueba del faldón trasero

- 5.1 Posicionar el faldón trasero (1).
- 5.2 Fijar el faldón trasero (1) en las piezas intermedias (3 / 4) con los tornillos (7), en la parte inferior del vehículo en la zona del pasarruedas.
- 5.3 Si se diera el caso y dependiendo del sistema de escape, bajar el silenciador final destornillando ambos tornillos.

J

リアスカートの試験的取り付け

- 5.1 リアスカート(1)を設置します。
- 5.2 リアスカート(1)を車体裏面のホイールアーチ部にスペーサー(3/4)を付けてネジ(7)で固定します。
- 5.3 排気システムの構造に応じて、必要な際は2コのネジを弛め、マフラーを下方に下げます。

GB

Trial fitting of the rear skirt

- 5.1 Position the rear skirt (1).
- 5.2 Screw the rear skirt (1) to the fillers (3 / 4) on the underside of the vehicle near the wheel arch using screws (7).
- 5.3 If necessary, depending on the exhaust system, lower the rear muffler by loosening the two screws.

I

Montaggio di prova della gonnellina posteriore

- 5.1 Posizionare la gonnellina posteriore (1).
- 5.2 Servendosi delle viti (7) avvitare saldamente la gonnellina posteriore (1) agli elementi di riempimento (3 / 4), nell'area del passaruota, sul fondo del veicolo.
- 5.3 Eventualmente, in base all'impianto di scarico, abbassare il silenziatore allentando le due viti.

S

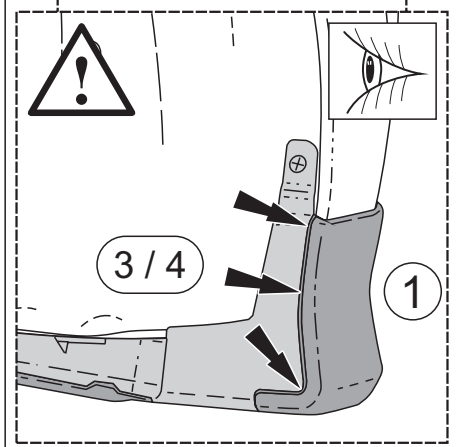
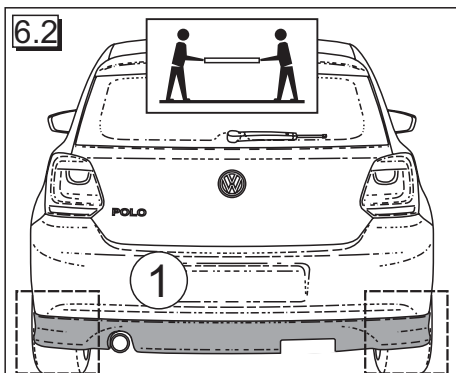
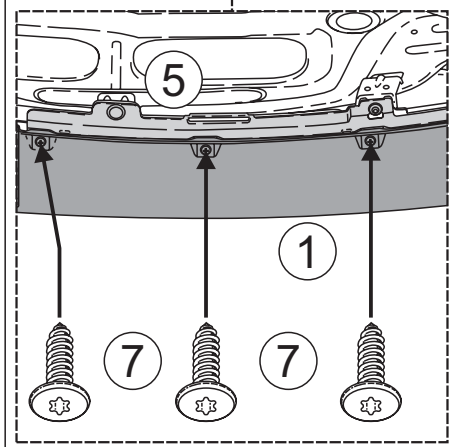
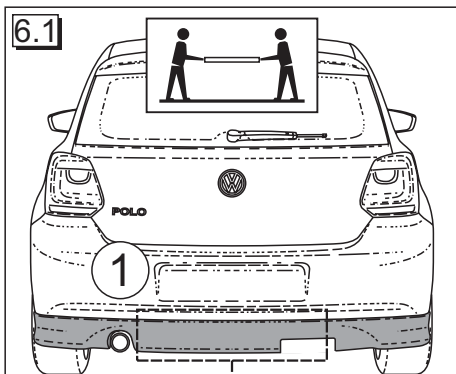
Provmontering av bakkjolen

- 5.1 Positionera bakkjolen (1).
- 5.2 Skruva fast bakkjolen (1) på bilens undersida invid hjulhuset med skruvar (7) på fyllnadsstyckena (3 / 4).
- 5.3 Sänk ev. avgasröret om så krävs genom att lossa de bägge skruvarna.

CZ

Zkušební montáž zadní zástěrky

- 5.1 Nastavit polohu zadní zástěrky (1).
- 5.2 Zadní zástěrku (1) pevně utáhnout na vložkách (3 / 4) zespodu vozidla v části podběhu kola, za pomoci šroubu (7).
- 5.3 Eventuálně, vždy podle výfuku, spustit uvolněním obou šroubů, zadní tlumič výfuku.



D

6.1 Heckschürze (1) fahrzeugunterseitig im mittleren Bereich mit Schrauben (7) am Z-Profil (5) festschrauben.

6.2 **Achtung:** Achten sie auf den korrekten Sitz zwischen den Füllstücken (3 / 4) und der Heckschürze (1).

F

6.1 Fixer la jupe arrière (1) en dessous du véhicule au niveau central sur le profil en Z (5) à l'aide de vis (7).

6.2 **Attention :** Observer un logement correct entre les cales de remplissage (3 / 4) et la jupe arrière (1).

NL

6.1 Achterspoiler (1) aan de onderzijde van het voertuig in het middelste bereik met schroeven (7) aan het Z-profiel (5) vastschroeven.

6.2 **Opgelet:** let op de correcte zitting tussen de vulstukken (3 / 4) en de achterspoiler (1).

E

6.1 Fijar el faldón trasero (1) en el perfil en Z (5) con los tornillos (7), en la parte inferior central del vehículo.

6.2 **Atención:** Prestar atención al asiento correcto entre las piezas intermedias (3 / 4) y el faldón trasero (1).

J

6.1 リアスカート(1)を車体裏面の中央部にネジ(7)でZ型成形(5)を固定します。

6.2 注意：スペーサー(3/4)とリアスカート(1)の間隔が正しく設置されているかを確認して下さい。

GB

6.1 Screw the rear skirt (1) to the Z-profile (5) in the central area of the underside of the vehicle using screws (7).

6.2 **Note:** Make sure of the correct fit between the fillers (3 / 4) and the rear skirt (1).

I

6.1 Servendosi delle viti (7) avvitare saldamente la gonnellina posteriore (1) al profilo Z (5) nella parte centrale del fondo del veicolo.

6.2 **Attenzione:** assicurarsi che i pezzi di riempimento (3 / 4) e la gonnellina posteriore (1) si trovino nella posizione corretta.

S

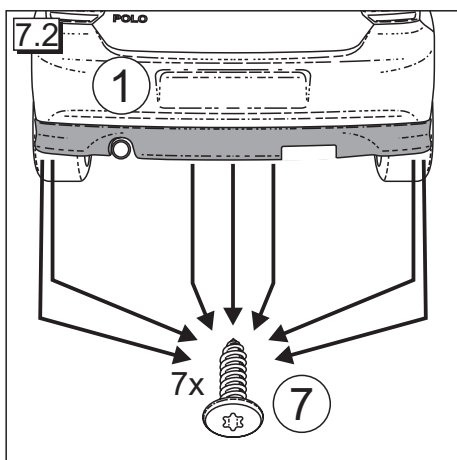
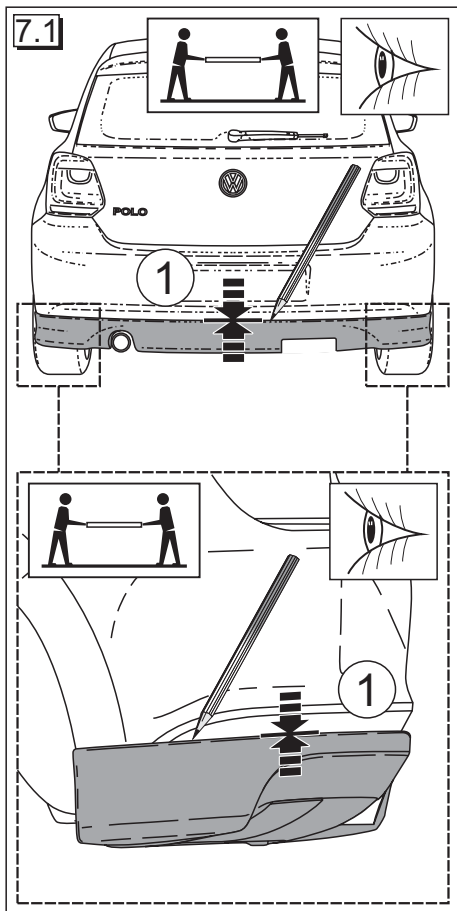
6.1 Skruva fast bakkjolen (1) på bilens undersida i mitten med skruvar (7) på Z-profilen (5).

6.2 **OBS:** se efter att placeringen är korrekt mellan fyllnadsstyckena (3 / 4) och bakkjolen (1).

CZ

6.1 Zadní zástěrku (1) pevně utáhnout na Z-profil (5) zespodu vozidla v střední části, za pomoci šroubů (7).

6.2 **Pozor:** Dbejte na správné uložení mezi vložkami (3 / 4) a zadní zástěrkou (1).



D

7.1 Markieren sie die korrekte Position der Heckschürze (1) mit einem geeignetem Mittel.

7.2 Entfernen sie die Schrauben (7).

F

7.1 Marquer la position correcte de la jupe arrière (1) avec un moyen approprié.

7.2 Ôter les vis (7).

NL

7.1 Markeer de correcte positie van de achterspoiler (1) met een geschikt middel.

7.2 Verwijder de schroeven (7).

E

7.1 Marcar la posición correcta del faldón trasero (1) con un elemento apropiado.

7.2 Sacar los tornillos (7).

J

7.1 リアスカート(1)の正しいポジションに適切な方法で印を付けます。

7.2 ネジ(7)を取り外します。

GB

7.1 Mark the correct position of the rear skirt (1) using a suitable aid.

7.2 Remove the screws (7).

I

7.1 Servendosi di uno strumento adeguato segnare la posizione corretta della gonnellina posteriore (1).

7.2 Rimuovere le viti (7).

S

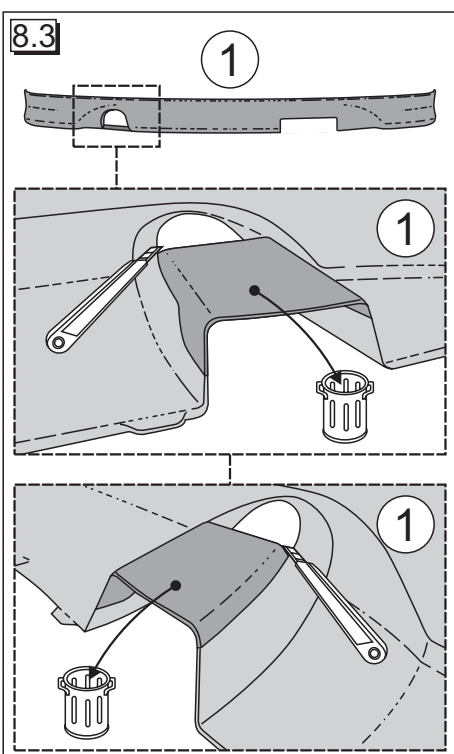
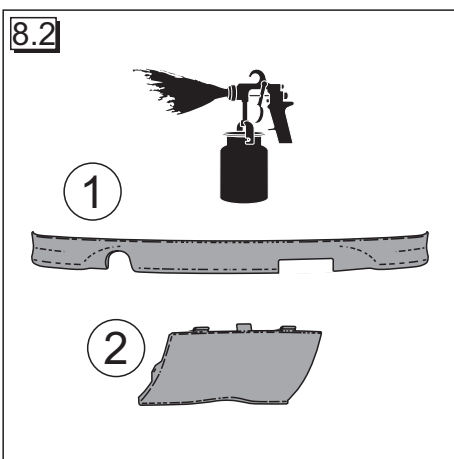
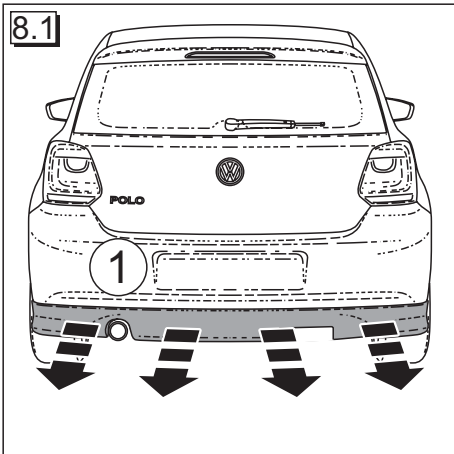
7.1 Markera bakkjolens korrekta position (1) med lämpligt hjälpmedel.

7.2 Avlägsna skruvarna (7).

CZ

7.1 Označte správní polohu zadní zástěrky (1) pomocí vhodného prostředku.

7.2 Odstraňte šrouby (7).



D

- 8.1 Entfernen sie die Heckschürze (1).
- 8.2 Heckschürze (1) und Abschlepphakendeckel (2) nach beiliegender Lackieranleitung (14) lackieren.
Achtung: Die Klebeflächen dürfen nicht lackiert werden, diese müssen Lack- und Lacknebelnfrei bleiben.
- 8.3 Entfernen sie mit einem geeignetem Mittel den Steg an der Heckschürze (1).

F

- 8.1 Ôter la jupe arrière (1).
- 8.2 Peindre la jupe arrière (1) et le cache du crochet de remorquage (2) en suivant les instructions pour peinture ci-incluses (14).
Attention : les surfaces de collage ne doivent pas être peintes, celles-ci ne doivent recevoir ni peinture ni brouillard de peinture.
- 8.3 Ôter la barrette au niveau de la jupe arrière (1) avec l'outil approprié.

NL

- 8.1 Verwijder de achterspoiler (1).
- 8.2 Achterspoiler (1) en sleephaakdeksel (2) volgens bijgevoegde lakhandleiding (14) lakken.
Opgelet: de lijmvlakken mogen niet gelakt worden, deze moeten vrij van lak en laknevel blijven.
- 8.3 Verwijder met een geschikt middel het verbindingsstuk aan de achterspoiler (1).

E

- 8.1 Sacar el faldón trasero (1)
- 8.2 Pintar el faldón trasero (1) y la tapa del gancho para remolcar (2) según las instrucciones para el pintado (14) que se adjuntan.
Atención: las superficies de pegado no pueden ser pintadas, éstas deben permanecer libres de pintura y de niebla de pintura.
- 8.3 Sacar el puentecillo en el faldón trasero (1) con un elemento adecuado.

J

- 8.1 リアスカート(1)を取り外します。
- 8.2 リアスカート(1)と牽引フックカバー(2)を付属の塗装説明書(14)に則して塗装します。
注意：接着箇所は塗装を避け、塗料がかからないようにしてください。
- 8.3 適切な道具でリアスカート(1)のブリッジを取り除きます。

GB

- 8.1 Remove the rear skirt (1).
- 8.2 Paint the rear skirt (1) and towing hook cover (2) according to the enclosed painting instructions (14).
Note: The adhesive surfaces must not be painted, they must remain free of paint and paint mist.
- 8.3 Use a suitable aid to remove the bridge on the rear skirt (1).

I

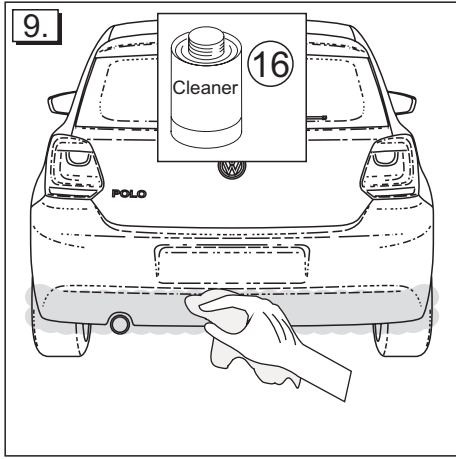
- 8.1 Rimuovere la gonnellina posteriore (1).
- 8.2 Verniciare la gonnellina posteriore (1) e il coperchio del gancio da traino (2) secondo la istruzioni di verniciatura allegate (14).
Attenzione: non verniciare le superfici da incollare, che devono restare prive di vernice e di esalazioni di vernice.
- 8.3 Servendosi di uno strumento adeguato rimuovere la traversa della gonnellina posteriore (1).

S

- 8.1 Avlägsna bakkjolen (1).
- 8.2 Lackera bakkjolen (1) och dragkroksskyddet (2) enligt bifogade lackeringsanvisning (14).
OBS: limytorna får inte lackeras, utan måste vara fria från lack och lackdimma.
- 8.3 Använd lämpligt hjälpmedel för att avlägsna staget på bakkjolen (1).

CZ

- 8.1 Odstraňte zadní zástěrku (1).
- 8.2 Zadní zástěrku (1) a kryt odtahového háku (2) nalakovat podle přiloženého návodu k lakování (14).
Pozor: Lepené plochy se lakovat nesmí, tyto musí zůstat bez laku a lakové mlhy.
- 8.3 Odstraňte pomocí vhodného prostředku spojovací kus na zadní zástěrce (1).



D

Montage der Heckschürze

9. Fahrzeug im Montagebereich der Heckschürze (1) gründlich mit Reiniger (16) reinigen.

GB

Fitting the rear skirt

9. Clean the vehicle thoroughly with cleaner (16) in the area where the rear skirt (1) is to be fitted.

F

Montage de la jupe arrière

9. Bien nettoyer le véhicule au niveau de la zone de montage de la jupe arrière (1) avec le nettoyant (16).

I

Montaggio della gonnellina posteriore

9. Servendosi del detergente (16) pulire accuratamente la parte del veicolo su cui verrà montata la gonnellina posteriore (1).

NL

Montage van de achterspoiler

9. Voertuig in het montagebereik van de achterspoiler (1) grondig met reiniger (16) reinigen.

S

Montering av bakkjolen

9. Rengör bilen grundligt med rengöringsmedel (16) där bakkjolen skall sitta (1).

E

Montaje del faldón trasero

9. Limpiar minuciosamente el vehículo con el limpiador (16) en la zona de montaje del faldón trasero (1).

CZ

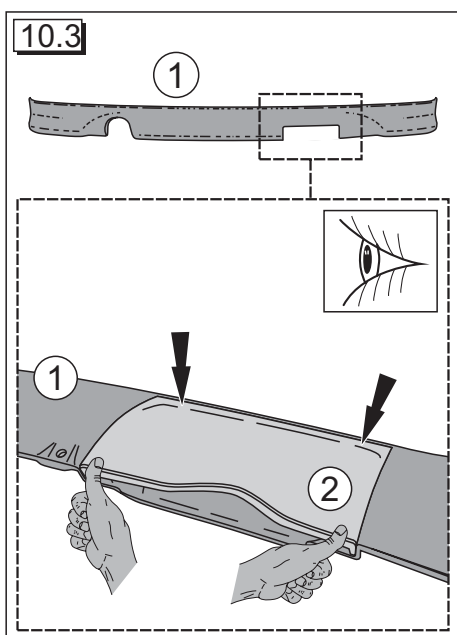
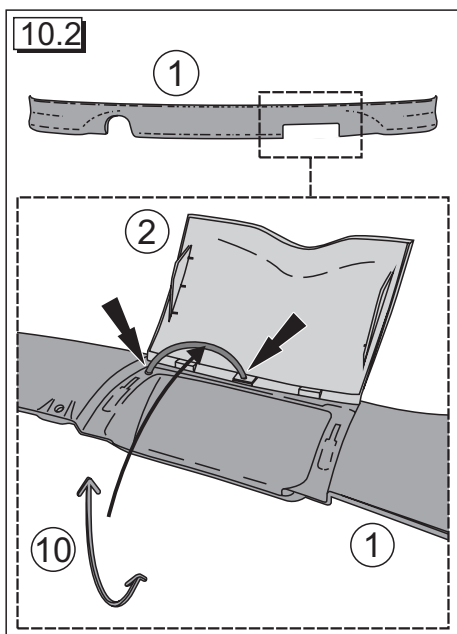
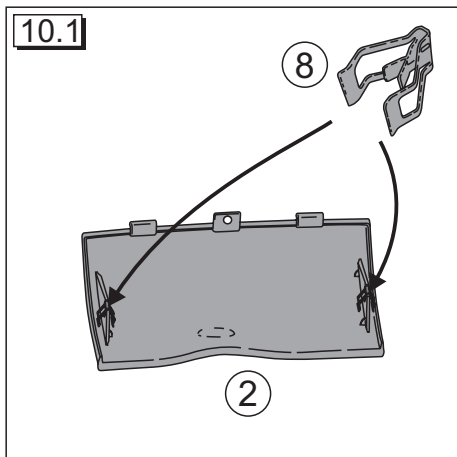
Montáž zadní zástěrky

9. Vozidlo v montážní části zadní zástěrky (1) důkladně očistit za pomoci čističe (16).

J

リアスカートの取り付け

9. リアスカート(1)の取り付け部分をていねいにクリーナー(16)で清掃します。



D

- 10.1 Metallklammer (8) an der Innenseite des Abschlepphakendeckels (2) aufstecken.
- 10.2 Fangband (10) wie in der Skizze dargestellt an der Heckschürze (1) und am Abschlepphakendeckel (2) einfedeln.
- 10.3 Abschlepphakendeckel (2) oben in die Ausnehmung an der Heckschürze (1) einhängen und anschließend unten einclippen.
Achtung: Auf richtigen Sitz der Metallklammer (8) achten!

F

- 10.1 Mettre l'agrafe (8) sur la partie intérieure du cache du crochet de remorquage (2).
- 10.2 Introduire le ruban de serrage (10) sur la jupe arrière (1) et sur le cache du crochet de remorquage (2) comme l'indique le schéma.
- 10.3 Accrocher en haut le cache du crochet de remorquage (2) dans la fente de la jupe arrière (1), puis l'encliqueter en bas.
Attention : faire attention à ce que l'agrafe (8) soit bien positionnée !

NL

- 10.1 Metalen haak (8) aan de binnenzijde van het sleephaakdeksel (2) opspelden.
- 10.2 Vangband (10), zoals in de schets afgebeeld, aan de achterspoiler (1) en aan het sleephaakdeksel (2) invoegen.
- 10.3 Sleephaakdeksel (2) bovenaan in de uitneming aan de achterspoiler (1) vasthaken en vervolgens onderaan vastclippen.
Opgelet: op correcte zitting van de metalen haak (8) letten!

E

- 10.1 Insertar las grapas metálicas (8) en la cara interior de la tapa del gancho para remolcar (2).
- 10.2 Enhebrar la cinta de retención (10) en el faldón trasero (1) y en la tapa del gancho para remolcar (2), como se representa en la ilustración.
- 10.3 Colgar la tapa del gancho para remolcar (2) arriba en la escotadura en el faldón trasero (1) y a continuación engrapar en la parte inferior.
Atención: ¡Prestar atención al correcto asiento de las grapas metálicas (8)!

J

- 10.1 メタルクリップ(8)を牽引フックカバー(2)の裏面に差し込みます。
- 10.2 キャッチバンド(10)を図の様にリアスカート(1)と牽引フックカバー(2)に通します。
- 10.3 牽引フックカバー(2)をリアスカート(1)の上部接続部にはめ込み、下向きにしてカチッと閉じます。
注意：メタルクリップ(8)が正しく設置されているかを確認して下さい！

GB

- 10.1 Insert the metal clip (8) on the inside of the towing hook cover (2).
- 10.2 Thread the check strap (10) on the rear skirt (1) and on the towing hook cover (2) as shown in the sketch.
- 10.3 Insert the towing hook cover (2) in the recess at the top of the rear skirt (1) and then clip it downwards.
Note: Make sure the metal clip (8) is fitted correctly!

I

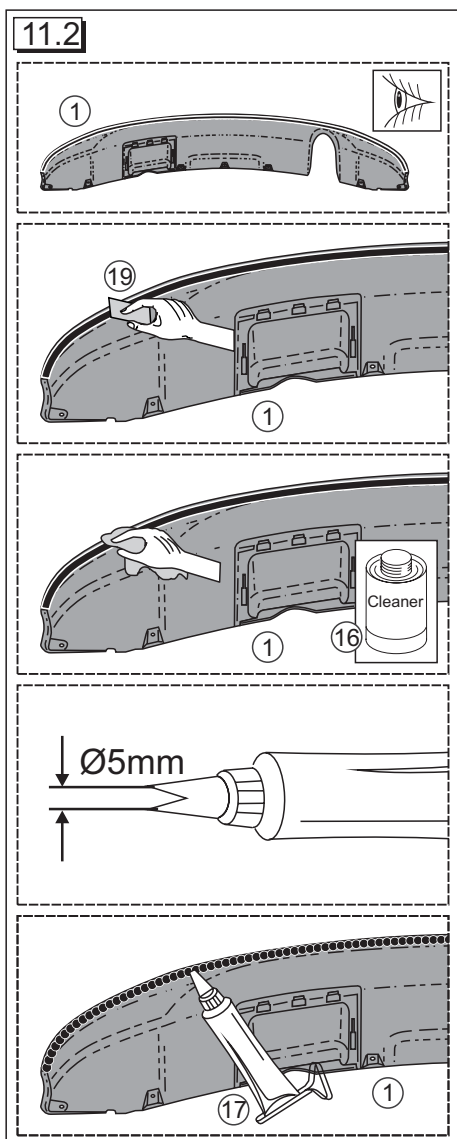
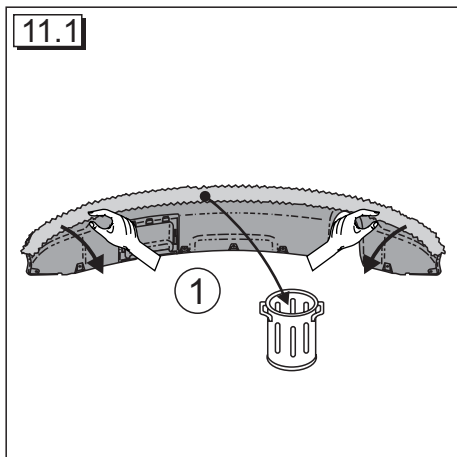
- 10.1 Applicare il morsetto di metallo (8) all'interno del coperchio del gancio da traino (2).
- 10.2 Infilare il nastro di ritegno (10) nella gonnellina posteriore (1) e nel coperchio del gancio da traino (2) come rappresentato nella figura.
- 10.3 Agganciare il coperchio del gancio da traino (2) in alto, nella cavità della gonnellina posteriore (1), e successivamente fissarlo, in basso, mediante clip.
Attenzione: assicurarsi che il morsetto di metallo (8) si trovi nella posizione esatta!

S

- 10.1 Sätt på metallklammer (8) på insidan av dragkroksskyddet (2).
- 10.2 Tråd i bandet (10) enligt skissen på bakkjolen (1) och på dragkroksskyddet (2).
- 10.3 Häng in dragkroksskyddet (2) upptill i urtaget på bakkjolen (1) och clipsa in det nedtill.
OBS: kontrollera att metallklammern (8) sitter rätt!

CZ

- 10.1 Kovové svorky (8) nasunout na vnitřní stranu krytu odtahového háku (2).
- 10.2 Pojistní pás (10) navléct na zadní zástěrku (1) a na kryt odtahového háku (2) tak, jak je zobrazeno na skici.
- 10.3 Kryt odtahového háku (2) zavěsit nahoru do výřezu na zadní zástěrce (1) a následně zaklapnout směrem dolů.
Pozor: Dbát na správný uložení kovové svorky (8)!



D

- 11.1 Abdeckband an der Innenseite der Heckschürze (1) entfernen.
- 11.2 Heckschürze (1) im Klebepbereich mit Schleifpapier (19) anschleifen. Danach mit Reiniger (16) gründlich reinigen. Beschneiden Sie die Tülle mit einem Durchmesser von 5mm. Kleber (17) in einer gleichmäßigen Raupe von ca 5mm (0,2inch) wie im Bild dargestellt auftragen .
NACH DEM VERBAU AUSTRETENDE KLEBERESTE SOFORT ENTFERNEN!

F

- 11.1 Ôter le ruban de protection sur la partie intérieure de la jupe arrière (1).
- 11.2 Poncer la jupe arrière (1) au niveau de la zone adhésive avec le papier abrasif (19). Puis bien nettoyer avec le nettoyant (16). Couper un diamètre de 5 mm dans la douille, puis appliquer un bourrelet régulier de colle (17) d'env. 5 mm comme l'indique le schéma.
ÔTER IMMÉDIATEMENT APRÈS LE MONTAGE LES TRACES DE COLLE EXISTANTES !

NL

- 11.1 Afdekbands aan de binnenzijde van de achterspoiler (1) verwijderen.
- 11.2 Achterspoiler (1) in het kleefbereik met schuurpapier (19) schuren. Daarna met reiniger (16) grondig reinigen. Knip de tuit met een diameter van 5 mm af. Lijm (17) in een gelijkmatige rups van ca. 5 mm (0,2 inch), zoals in de afbeelding weergegeven aanbrengen.
NA DE INBOUW VRIJKOMENDE KLEEFRESTEN ONMIDDELLIJK VERWIJDEREN!

E

- 11.1 Sacar la cinta protectora en la parte interior del faldón trasero (1).
- 11.2 Lijar el faldón trasero (1) en la zona de pegado con papel de lija (19). Luego limpiar minuciosamente con el limpiador (16). Cortar la boquilla con un diámetro de 5 mm. Aplicar una cantidad uniforme de adhesivo (17) de aprox. 5 mm (0,2 pulgadas), como se representa en la ilustración.
¡ELIMINAR LOS RESTOS DE ADHESIVO SOBRESALIENTES INMEDIATAMENTE DESPUÉS DEL MONTAJE!

J

- 11.1 リアスカート(1)内側の保護テープを取り外します。
- 11.2 リアスカート(1)の接着部分をサンドペーパー(19)で磨きます。その後、クリーナー(16)でくまなく清掃します。接着剤(17)を図の様に直径約5mm(0.2インチ)の太さに均等に付けます。取り付け後、はみ出した接着剤は即座に取り除いて下さい！

GB

- 11.1 Remove the masking tape on the inside of the rear skirt (1).
- 11.2 Sand the rear skirt (1) in the adhesive area using the abrasive paper (19). Then clean thoroughly using the cleaner (16). Cut the nozzle which has a diameter of 5mm. Apply adhesive (17) in an even bead of about 5mm (0.2 inches) wide as shown in the illustration.
REMOVE ANY RESIDUAL ADHESIVE DIRECTLY AFTER FITTING!

I

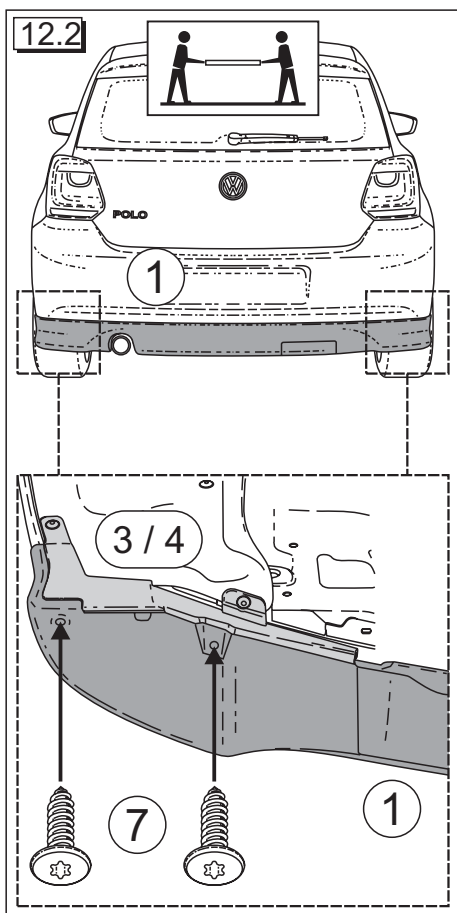
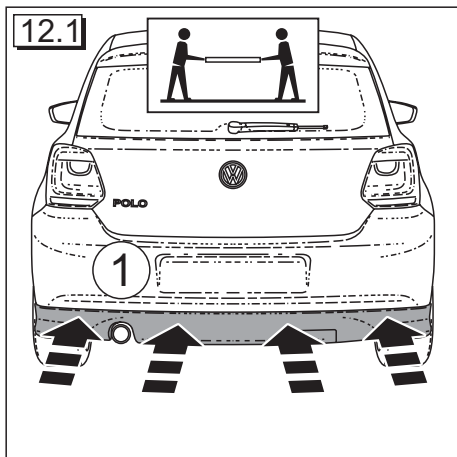
- 11.1 Rimuovere il nastro di copertura situato all'interno della gonnellina posteriore (1).
- 11.2 Servendosi della carta abrasiva (19) levigare l'area della gonnellina posteriore (1) che verrà incollata. Poi pulire accuratamente con il detergente (16). Spuntare il beccuccio ad un diametro di 5 mm. Applicare una striscia uniforme di colla (17) di ca. 5 mm (0,2 pollici) come rappresentato nella figura.
DOPO IL MONTAGGIO RIMUOVERE IMMEDIATAMENTE I RESIDUI DI COLLA!

S

- 11.1 Avlägsna skyddsbandet på insidan av bakkjolen (1).
- 11.2 Slipa bakkjolen (1) i limningsområdet med slippapper (19). Rengör sedan ordentligt med rengöringsmedel (16). Skär till pipen med en diameter på 5 mm. Applicera limmet (17) i en jämn sträng på ca 5 mm (0,2 inch), se bilden.
AVLÄGSNA OMEDELBART LIMRESTER SOM TRÄNGER UT EFTER MONTERINGEN!

CZ

- 11.1 Odstranit maskovací lepicí pásku na vnitřní straně zadní zástěrky (1).
- 11.2 Zadní zástěrku (1) v lepené části obrousit smirkovým papírem (19). Potom důkladně očistit čističem (16). Ostrihat průchodku na průměr 5mm. Lepidlo (17) nanášet rovnoměrnou housenkou ca. 5mm (0,2inch) tak, jak to znázorňuje obrázek.
PO MONTÁŽI VYTEKLÉ ZBYTKY LEPIDLA OKAMŽITĚ ODSTRANIT!



D

- 12.1 Heckschürze (1) positionieren.
- 12.2 Heckschürze (1) fahrzeugunterseitig im Bereich des Radlaufes mit Schrauben (7) an den Füllstücken (3 / 4) festschrauben.

F

- 12.1 Positionner la jupe arrière (1).
- 12.2 Fixer la jupe arrière (1) en-dessous du véhicule au niveau du passage de roue sur les cales de remplissage (3 / 4) à l'aide de vis (7).

NL

- 12.1 Achterspoiler (1) positioneren.
- 12.2 Achterspoiler (1) aan de onderzijde van het voertuig in het bereik van de wielloop met schroeven (7) aan de vulstukken (3 / 4) vastschroeven.

E

- 12.1 Posicionar el faldón trasero (1).
- 12.2 Fijar el faldón trasero (1) en las piezas intermedias (3 / 4) con los tornillos (7), en la parte inferior del vehículo en la zona del pasarruedas.

J

- 12.1 リアスカート(1)を設置します。
- 12.2 リアスカート(1)を車体裏面のホイールアーチ部にスペーサー(3/4)を付けてネジ(7)で固定します。

GB

- 12.1 Position the rear skirt (1).
- 12.2 Screw the rear skirt (1) to the fillers (3 / 4) on the underside of the vehicle near the wheel arch using screws (7).

I

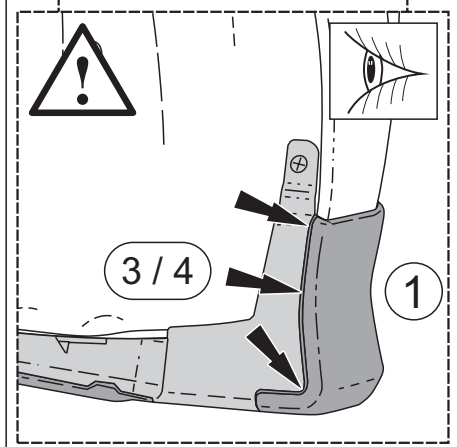
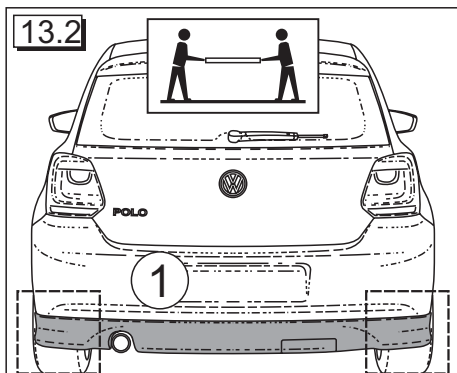
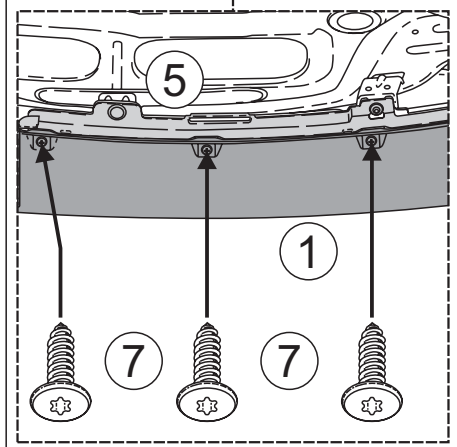
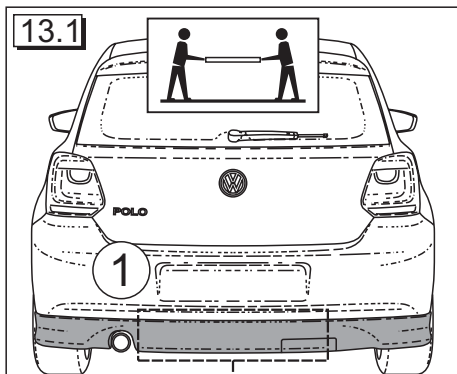
- 12.1 Posizionare la gonnellina posteriore (1).
- 12.2 Servendosi delle viti (7), fissare saldamente la gonnellina posteriore (1) agli elementi di riempimento (3 / 4), nell'area del passaruota, sul fondo del veicolo.

S

- 12.1 Positionera bakkjolen (1).
- 12.2 Skruva fast bakkjolen (1) på bilens undersida invid hjulhuset med skruvar (7) på fyllnadsstyckena (3 / 4).

CZ

- 12.1 Nastavit polohu zadní zástěrky (1).
- 12.2 Zadní zástěrku (1) pevně utáhnout na vložkách (3 / 4), ze spodní části vozidla v části podběhu kola, za pomoci šroubu (7).



D

- 13.1 Heckschürze (1) fahrzeugunterseitig im mittleren Bereich mit Schrauben (7) am Z-Profil (5) festschrauben.
- 13.2 **Achtung:** Achten sie auf den korrekten Sitz zwischen den Füllstücken (3 / 4) und der Heckschürze (1).

F

- 13.1 Fixer la jupe arrière (1) en-dessous du véhicule au niveau du centre sur le profil en Z (5) avec des vis (7).
- 13.2 **Attention :** Observer un logement correct entre les calles de remplissage (3 / 4) et la jupe arrière (1).

NL

- 13.1 Achterspoiler (1) aan de onderzijde van het voertuig in het middelste ereik met schroeven (7) aan het Z-profiel (5) vastschroeven.
- 13.2 **Opgelet:** let op de correcte zitting tussen de vulstukken (3 / 4) en de achterspoiler (1).

E

- 13.1 Fijar el faldón trasero (1) en el perfil en Z (5) con los tornillos (7), en la parte inferior central del vehículo.
- 13.2 **Atención:** Prestar atención al asiento correcto entre las piezas intermedias (3 / 4) y el faldón trasero (1).

J

- 13.1 リアスカート(1)を車体裏面の中央部にネジ(7)でZ型成形(5)を固定します。
- 13.2 注意：スペーサー(3/4)とリアスカート(1)が正しいポジションに設置されているかを確認して下さい。

GB

- 13.1 Screw the rear skirt (1) to the Z-profile (5) in the central area of the underside of the vehicle using screws (7).
- 13.2 **Note:** Make sure of the correct fit between the fillers (3 / 4) and the rear skirt (1).

I

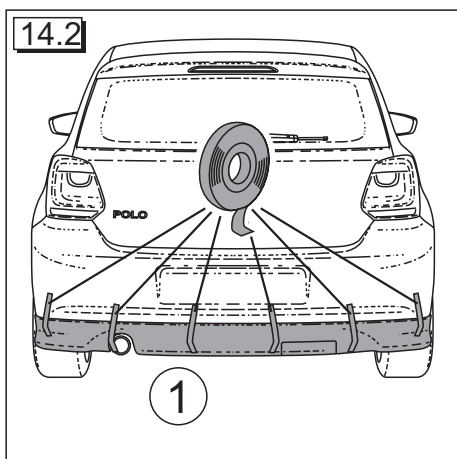
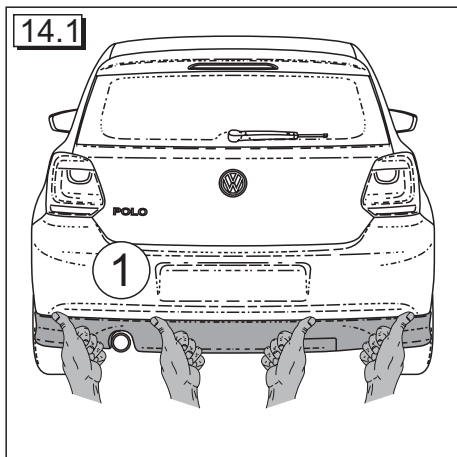
- 13.1 Servendosi delle viti (7), fissare saldamente la gonnellina posteriore (1) al profilo Z (5) nella parte centrale del fondo del veicolo.
- 13.2 **Attenzione:** assicurarsi che gli elementi di riempimento (3 / 4) e la onnellina posteriore (1) si trovino nella posizione corretta.

S

- 13.1 Skruva fast bakkjolen (1) på bilens undersida i mitten med skruvar (7) på Z-profilen (5).
- 13.2 **OBS:** kontrollera att den sitter korrekt mellan fyllnadsstyckena (3 / 4) och bakkjolen (1).

CZ

- 13.1 Zadní zástěrku (1) pevně utáhnout na Z-profilu (5) ze spodní části vozidla v jeho střední části, za pomoci šroubů (7).
- 13.2 **Pozor:** Dbejte na správné uložení mezi vložkami (3 / 4) a zadní zástěrkou (1).



D

- 14.1 Die Heckschürze (1) der Länge nach fest andrücken.
- 14.2 Heckschürze (1) mit Klebeband zusätzlich andrücken und fixieren.
Achtung: Austretende Klebereste mit Reiniger (16) und Spachtel (18) sofort entfernen! Klebeband darf erst nach 12 Stunden entfernt werden.

F

- 14.1 Appuyer fermement sur la jupe arrière (1) sur toute la longueur.
- 14.2 Puis, appuyer et fixer la jupe arrière (1) avec la bande adhésive.
Attention : enlever immédiatement les traces de colle existantes avec le nettoyant (16) et la spatule (18) ! Attendre env. 12 heures avant de retirer la bande adhésive.

NL

- 14.1 De achterspoiler (1) over de volledige lengte vast aandrukken.
- 14.2 Achterspoiler (1) met plakband extra aandrukken en bevestigen.
Opgelet: vrijkomende kleefresten met reiniger (16) en spatel (18) onmiddellijk verwijderen! Plakband mag pas na 12 uren verwijderd worden.

E

- 14.1 Presionar firmemente el faldón trasero (1) en toda su longitud.
- 14.2 Presionar y fijar adicionalmente el faldón trasero (1) con cinta adhesiva.
Atención: ¡Remover inmediatamente los restos sobresalientes de adhesivo con el limpiador (16) y la espátula (18)! No sacar la cinta adhesiva antes de transcurridas 12 horas.

J

- 14.1 リアスカート(1)を横向きにして端からしっかりと押し付けます。
- 14.2 リアスカート(1)を接着テープでさらに押し付け固定します。
注意：はみ出した接着剤はクリーナー(16)とへら(18)で即座に取り除いて下さい！接着テープは12時間後にはじめて取り外すことができます。

GB

- 14.1 Press the rear skirt (1) firmly in place along the whole length.
- 14.2 Fix the rear skirt (1) in place with adhesive tape and press in position.
Note: Remove any escaping residue adhesive immediately using cleaner (16) and spatula (18)! The adhesive tape must be left in place for at least 12 hours.

I

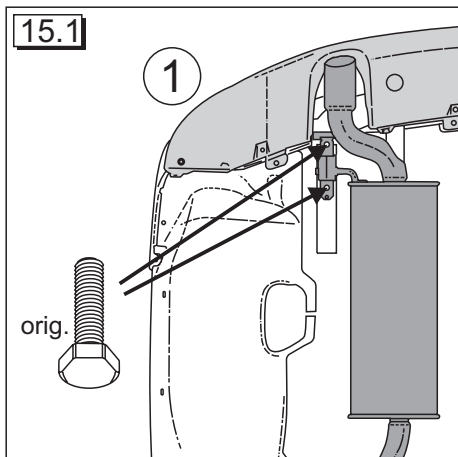
- 14.1 Premere saldamente sulla gonnellina posteriore (1) per tutta la sua lunghezza.
- 14.2 Premere ulteriormente sulla gonnellina posteriore (1) e fissarla mediante nastro adesivo.
Attenzione: rimuovere immediatamente i residui di colla fuoriuscita mediante detergente (16) e spatola (18)! Il nastro adesivo può essere rimosso solo dopo 12 ore.

S

- 14.1 Tryck fast bakkjolen (1) i hela dess längd.
- 14.2 Tryck fast bakkjolen (1) även med tejp och fixera.
OBS: avlägsna utträngande limrester omedelbart med rengöringsmedel (16) och spatel (18)! Tejpen får avlägsnas först efter 12 timmar.

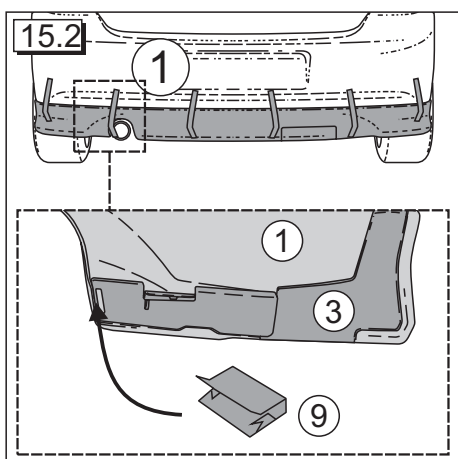
CZ

- 14.1 Zadní zástěrku (1) po délce pevně přitlačit.
- 14.2 Zadní zástěrku (1) dodatečně přitlačit a zafixovat pomocí lepicí pásky.
Pozor: Vytékající zbytky lepidla okamžitě odstranit pomocí čističe (16) a stěrky (17)! Lepicí páska se smí odstranit teprve po 12 hodinách.



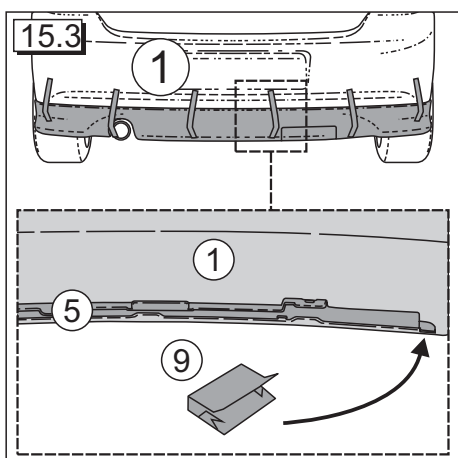
- D**
- 15.1 Abgasanlage wieder anschrauben falls diese abgesenkt wurde.
 - 15.2 U-Klammer (9) auf Heckschürze (1) und Füllstück LH (3) aufstecken.
 - 15.3 U-Klammer (9) auf Heckschürze (1) und Z-Profil (5) aufstecken.
 - 15.4 U-Klammer (9) auf Heckschürze (1) und Füllstück RH (4) aufstecken.

- GB**
- 15.1 Screw the exhaust system back into place if this has been lowered.
 - 15.2 Insert U-clip (9) onto rear skirt (1) and filler LH (3).
 - 15.3 Insert U-clip (9) onto rear skirt (1) and Z-profile (5).
 - 15.4 Insert U-clip (9) onto rear skirt (1) and filler RH (4).



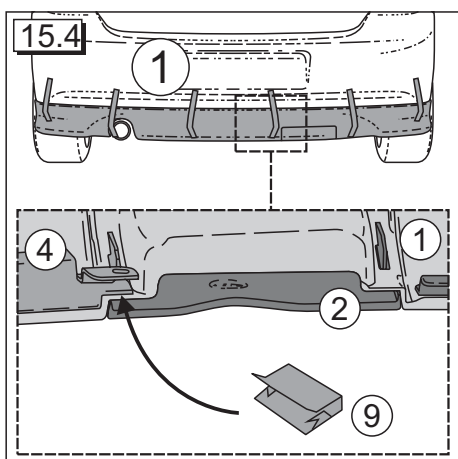
- F**
- 15.1 Fixer à nouveau l'installation d'échappement si celle-ci a été abaissée.
 - 15.2 Mettre l'agrafe en U (9) sur la jupe arrière (1) et la cale de remplissage LH (3).
 - 15.3 Mettre l'agrafe en U (9) sur la jupe arrière (1) et le profil en Z (5).
 - 15.4 Mettre l'agrafe en U (9) sur la jupe arrière (1) et la cale de remplissage RH (4).

- I**
- 15.1 In caso sia stato abbassato, riavvitare l'impianto di scarico.
 - 15.2 Applicare il morsetto a U (9) sulla gonnellina posteriore (1) e sull'elemento di riempimento LH (3).
 - 15.3 Applicare il morsetto a U (9) sulla onnellina posteriore (1) e sul profilo a Z (5).
 - 15.4 Applicare il morsetto a U (9) sulla gonnellina posteriore (1) e sull'elemento di riempimento RH (4).



- NL**
- 15.1 Rookgasafvoersysteem terug vastschroeven indien deze neergelaten werd.
 - 15.2 Koppelingsstuk (9) op achterspoiler (1) en vulstuk LH (3) spelden.
 - 15.3 Koppelingsstuk (9) op achterspoiler (1) en Z-profiel (5) spelden.
 - 15.4 Koppelingsstuk (9) op achterspoiler (1) en vulstuk RH (4) spelden.

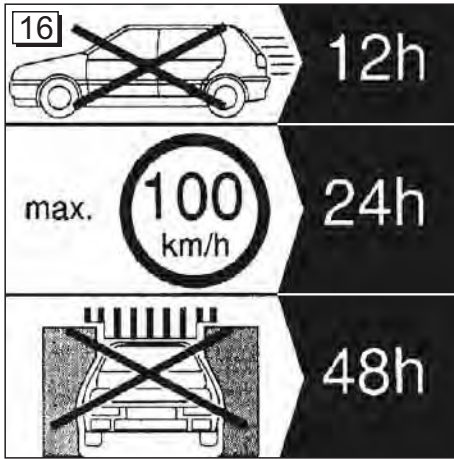
- S**
- 15.1 Skruva fast avgassystemet igen, om detta har sänkts ned.
 - 15.2 Sätt i U-klammer (9) på bakkjolen (1) och fyllnadsstycke LH (3).
 - 15.3 Sätt i U-klammer (9) på bakkjolen (1) och Z-profilen (5).
 - 15.4 Sätt i U-klammer (9) på bakkjolen (1) och fyllnadsstycke RH (4).



- E**
- 15.1 Atornillar nuevamente el sistema de escape, en caso de que se haya bajado.
 - 15.2 Insertar la grapa en U (9) en el faldón trasero (1) y en la pieza intermedia LH (3).
 - 15.3 Insertar la grapa en U (9) en el faldón trasero (1) y en el perfil en Z (5).
 - 15.4 Insertar la grapa en U (9) en el faldón trasero (1) y en la pieza intermedia RH (4).

- CZ**
- 15.1 V případě, že byl výfuk spuštěný, tento opět našroubovat.
 - 15.2 U-svorky (9) nasunout na zadní zástěrku (1) a na vložku LH (3).
 - 15.3 U-svorky (9) nasunout na zadní zástěrku (1) a na Z-profil (5).
 - 15.4 U-svorky (9) nasunout na zadní zástěrku (1) a na vložku RH (4).

- J**
- 15.1 マフラーを下げた場合は、これを再び取り付けます。
 - 15.2 U型クリップ(9)をリアスカート(1)とスペーサー-LH(3)に差し込みます。
 - 15.3 U型クリップ(9)をリアスカート(1)とZ型成形(5)に差し込みます。
 - 15.3 U型クリップ(9)をリアスカート(1)とスペーサー-RH(4)に差し込みます。



(D)

16. Achtung:

- Das Klebeband erst nach ca. 12 Stunden entfernen!
- 24 Stunden darf keine mechanische Beanspruchung des Anbauteiles erfolgen!
- 48 Stunden nicht waschen!

(GB)

16. Attention:

- Do not remove adhesive tape until after approx. 12 hours.
- No mechanical load may be applied to body part for 24 hours.
- Do not wash for 48 hours.

(F)

16. Attention:

- Attendre env. 12 heures avant de retirer le ruban adhésif!
- La pièce ne doit subir aucune contrainte mécanique pendant 24 heures!
- Ne pas laver avant 48 heures!

(I)

16. Attenzione:

- Rimuovere il nastro adesivo solo dopo ca. 12 ore!
- Per 24 ore non sottoporre il componente di montaggio ad alcuna sollecitazione meccanica!
- Non lavare per 48 ore!

(NL)

16. Let op:

- Het plakband pas na ca. 12 uur verwijderen!
- Gedurende 24 uur mag het montageonderdeel mechanisch niet worden belast!
- 48 uur niet wassen!

(S)

16. Observera:

- Avlägsna klisterremsan först efter ca 12 timmar!
- Under de närmaste 24 timmarna får tillbehörsdelen inte belastas mekaniskt!
- Tvätta inte de närmaste 48 timmarna!

(E)

16. Atención:

- ¡Retirar la cinta adhesiva sólo después de transcurridas unas 12 horas!
- ¡Hasta transcurridas 24 horas no se debe someter a ninguna sollicitación a la pieza adosada!
- ¡No lavar en 48 horas!

(CZ)

16. Pozor:

- Lepicí pásku odstraňte teprve po cca. 12 hodinách!
- 24 hodiny nesmí nastat mechanické namáhání montážního dílu!
- 48 hodin nemýt!

(J)

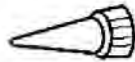
16. 注意事項:

- 約12時間経過する前に粘着テープをはがさないでください!
- 取り付け後、24時間以内に取り付け部分に荷重をかけないでください!
- 取り付け後、48時間以内に車を洗浄しないでください!

000 071 785 A



1



2

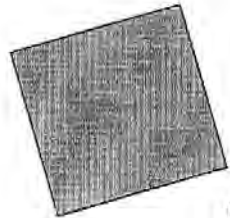


3



4

NICHT INKLUDIERT
NOT INCLUDED
NON COMPRES
NON INCLUSO
NIET INBEGREPEN
EJ INKLUDERAT
NO INCLUIDO
NEZAHRNUTO
 含まれません



6

5



(D)

Elch-Klebe- und Reinigungsset

Stückliste:

Pos.	Bezeichnung	Anzahl
1	Elch-1K-PU-Kleber 40/80 ml	1
2	Tülle	1
3	Ausdrückhilfe	1
4	Spachtel	1
5	Elch-Reiniger	1
6	Schmirapapier	1

(GB)

Elch adhesive and cleaning kit

Parts list

Item	Designation	Quantity
1	Elch 1-component PU adhesive 40/80 ml	1
2	Nozzle	1
3	Squeezer	1
4	Spatula	1
5	Elch cleaner	1
6	Abrasive paper	1

(F)

Kit de collage et de nettoyage Elch

Liste des pièces:

Pos.	Désignation	Nombre
1	Colle PU 1 C 40/80 ml	1
2	Douille	1
3	Outil	1
4	Spatule	1
5	Nettoyant Elch	1
6	Papier abrasif	1

(I)

Set di incollaggio e pulizia Elch

Lista pezzi:

Pos.	Denominazione	Q.tà.
1	Colla poliuretanica a 1	1
2	Beccuccio	1
3	Spremitore	1
4	Spatola	1
5	Detergente Elch	1
6	Carta abrasiva	1

(NL)

Elch lijm- en reinigingsset

Stuklijst:

Item	Benaming	Aantal
1	Elch-1K-PU-lijm 40/80 ml	1
2	Doseertuit	1
3	Knijper	1
4	Spatel	1
5	Elch-reiniger	1
6	Schuurpapier	1

(S)

Elch Klister- och rengöringssats

Stycklista:

Pos.	Benämning	Antal
1	Elch-1K-PU-lijm 40/80 ml	1
2	Pip	1
3	Urtryckningshjälp	1
4	Spackel	1
5	Elch - rengöringsmedel	1
6	Slipapapper	1

(E)

Juego de pegado y limpieza Elch

Lista de piezas:

Pos.	Denominación	Cantidad
1	Adhesivo de poliuretano de 1 componente, 40/80 ml	1
2	Boquilla	1
3	Dispositivo de ayuda para la extracción	1
4	Espátula	1
5	Producto limpiador Elch	1
6	Papel de lija	1

(CZ)

Elch Sada k lepení a čištění

Kusovník:

Pol.	Název	Počet
1	Elch jednosložkové polyuretanové lepidlo 40/80 ml	1
2	Trubička	1
3	Pomůcka k vytlačení	1
4	Štěrka	1
5	Čistič Elch	1
6	Smrkový papír	1

(J)

エルク接着・クリーニングセット

パーツリスト

品目	名称	数量
1	エルク 1K-PU接着剤 40/80 ml	1
2	ソケット	1
3	押し出し具	1
4	ヘラ	1
5	エルククリーナー	1
6	エメリー紙	1

D**Bitte vor Beginn sorgfältig lesen!****Verarbeitungsanleitung für
ELCH-Technik P1 Kleber****Geeignet für Anbauteile aus:**

- PUR
- PUR-RIM
- PU-Hartintegralschaum
- ABS *

1. Alle Klebeflächen müssen trocken, schmutz-, staub- und fettfrei sein.
2. Anbauteil in Endposition am Fahrzeug mit geeignetem Mittel (Filzstift, etc.) markieren.
3. Klebeflächen des Anbauteiles mittels Schmirgelpapier (6) lackfrei schleifen und gut aufrauen. (Lackreste entfernen!!!)
4. Klebeflächen mit Elch-Reiniger (5) säubern.
5. Elch-Keber (1) auftragen, Anbauteil in Endposition andrücken und fixieren.

Wichtig: Der gesamte Montagevorgang muss innerhalb von 45 Minuten abgeschlossen sein.

6. Ausgetretenen Elch-Kleber (1) mittels Kunststoffspatel (4) und Elch-Reiniger (5) entfernen.

* Bei Anbauteilen aus ABS sind die Klebeflächen nach dem Reinigen mit Haftvermittler (Elch-Primer (7)) sorgfältig einzustreichen. Verunreinigungen sofort mit Elch-Reiniger (5) entfernen. Trockenzeit des Haftvermittler mind. 30 Min max. 3 Std.

Achtung:

- Fixierung erst nach ca. 12 Stunden entfernen!
- 24 Stunden darf keine mechanische Beanspruchung erfolgen!
- 48 Stunden nicht waschen!

GB**Please read thoroughly before commencing!****Processing instructions for
ELCH technology P1 adhesive****Suitable for body parts made of:**

- PUR
- PUR-RIM
- PU hard integral foam
- ABS *

1. All adhesion surfaces must be dry, and free of dirt, dust and grease.
2. Mark final position of body part on vehicle using suitable means (felt tip, etc.).
3. Remove paint on and thoroughly roughen adhesion surfaces of body part using abrasive paper (6). (remove paint residue!!!)
4. Clean adhesion area with Elch cleaner (5).
5. Apply Elch adhesive (1), press body part into final position and secure in place.

Important: The entire fitting procedure must be completed within 45 minutes.

6. Remove any escaping Elch adhesive (1) using plastic spatula (4) and Elch cleaner (5).

* On body parts made of ABS, carefully apply adhesion activator (Elch-Primer (7)) to adhesion surfaces after cleaning. Immediately remove any contamination using Elch cleaner (5). Drying time of adhesion activator, minimum 30 min., maximum 3 hours

Attention:

- Do not remove securing means until after approx. 12 hours!
- No mechanical load may be applied for 24 hours!
- Do not wash for 48 hours.

F**A lire attentivement avant de commencer !****Instructions d'utilisation de la
colle P1 ELCH****Convient pour les pièces en :**

- PUR
- PUR-RIM
- mousse de PU rigide
- ABS *

1. Toutes les surfaces de collage doivent être propres, dépeussierées et dégraissées.
2. Marquer la position définitive de la pièce sur le véhicule avec un moyen approprié (crayon feutre, etc.).
3. Eliminer la peinture sur les surfaces de collage de la pièce à l'aide du papier abrasif (6) et gratter pour les rendre bien rugueuses. (Enlever les restes de peinture !!!)
4. Nettoyer les surfaces de collage avec le nettoyant Elch (5).
5. Appliquer la colle Elch (1), presser la pièce en position et la fixer.

Important : La pose doit être entièrement terminée dans un laps de temps de 45 minutes.

6. Eliminer la colle Elch (1) qui s'échappe avec la spatule en plastique (4) et le nettoyant Elch (5).

* Dans le cas des pièces en ABS, enduire soigneusement les surfaces de collage d'agent adhésif (primer Elch (7)) après le nettoyage. Eliminer immédiatement les salissures avec le nettoyant Elch (5). Temps de séchage de l'agent adhésif mini. 30 minutes maxi. 3 heures.

Attention :

- Attendre environ 12 heures avant d'enlever la fixation !
- Éviter toute contrainte mécanique pendant 24 heures !
- Ne pas laver avant 48 heures !

I**Da leggere attentamente prima di iniziare a lavorare!**

Istruzioni di lavorazione per il collante tecnico ad 1 componente Elch

Idoneo per componenti nei seguenti materiali:

- PUR
- PUR-RIM
- Poliuretano espanso integrale rigido
- ABS *

1. Tutte le superfici di incollaggio devono essere asciutte e libere da sporco, polvere o grasso.
2. Marcare sul veicolo con un idoneo strumento (pennarello ecc.) la posizione del componente da montare.
3. Togliere la vernice dalle superfici di incollaggio del componente da montare (6) e irruvidirle bene. (rimuovere i residui di vernice!!!)
4. Pulire le superfici di incollaggio con il detergente Elch (5).
5. Applicare il collante Elch (1), premere il componente nella sua posizione finale e fissarlo in tale posizione.

Importante: L'intera procedura di montaggio deve essere terminata entro 45 minuti.

6. I residui di collante Elch (1) fuoriusciti possono essere rimossi con la spatola di plastica (4) e il detergente Elch (5).

* Nel caso di componenti in ABS le superfici di incollaggio, dopo la loro pulizia, devono essere cosparse con cura con del primer Elch (7). Rimuovere immediatamente i residui di primer con il detergente Elch (5). Il tempo di essiccazione del primer é di almeno 30 minuti e al massimo di 3 ore.

Attenzione:

- Togliere il fissaggio solamente dopo ca. 12 ore!
- Per 24 ore non esercitare sulle citazioni meccaniche!
- Non lavare per 48 ore!

NL**Voor begin zorgvuldig lezen!**

Verwerkingsinstructie voor ELCH-Technik P1 lijm

Geschikt voor montageonderdelen van:

- PUR
- PUR-RIM
- PU hard integraalschuim
- ABS *

1. Alle lijmvlakken moeten droog en vrij van vuil, stof en vet zijn.
2. Montageonderdeel in definitieve positie op de auto met een geschikt middel (viltstift, etc.) markeren.
3. Lijmvlakken van het montageonderdeel met schuurpapier (6) lakvrij schuren en goed opruwen. (Lakresten verwijderen!!!)
4. Lijmvlakken met Elch-reiniger (5) schoonmaken.
5. Elch-lijm (1) opbrengen, montageonderdeel in definitieve positie aandrukken en fixeren.
6. Uitgetreden Elch-lijm (1) met de kunststof spatel (4) en Elch-reiniger (5) verwijderen.

* Bij montageonderdelen van ABS moeten de lijmvlakken na het schoonmaken zorgvuldig met het hechtmiddel (Elch-Primer (7)) worden ingestreken. Verontreinigingen onmiddellijk met Elch-reiniger (5) verwijderen. Droogtijd van het hechtmiddel minstens 30 min, max. 3 uur.

Let op:

- Fixatie pas na ca. 12 uur verwijderen!
- Gedurende 24 uur mag geen mechanische belasting plaatsvinden!
- 48 uur niet wassen!

S**Var vänlig läs noggrant innan arbetet påbörjas!**

Användningsanvisning för ELCH-Technik P1 lim

Lämpligt för monteringsdetaljer av:

- PUR
- PUR-RIM
- PU-hårdintegralskum
- ABS *

1. Alla limytor måste vara torra och fria från smuts, damm och fett.
2. Markera monteringsdetaljen i sin slutgiltiga position på fordonet med lämpligt hjälpmedel (tuschpenna, etc.).
3. Slipa bort all lack och rugga upp monteringsdetaljens limytor rejält med slippappret (6). (Avlägsna lackrester!!!)
4. Rengör limytorna med Elch-rengöringsmedel (5).
5. Applicera Elch-limmet (1), tryck fast och fixera monteringsdetaljen i sin slutgiltiga position.
6. Avlägsna utpressat Elch-lim (1) med plastspackeln (4) och Elch-rengöringsmedel (5).

Vid monteringsdetaljer av ABS ska limytorna bestyrkas noggrant med limprimern (Elch-primer (7)) efter rengöringen. Avlägsna smuts omedelbart med Elch-rengöringsmedel (5). Primerns torktid: min. 30 minuter, max. 3 timmar.

Observera:

- Avlägsna fixeringen först efter ca 12 timmar!
- Under de närmaste 24 timmarna får delen inte belastas mekaniskt!
- Tvätta inte de närmaste 48 timmarna!

E

¡Sírvese leer atentamente antes de comenzar!

Instrucción para la aplicación del adhesivo P1 de técnica ELCH

Apropiado para piezas adosadas de:

- PUR
- PUR-RIM
- plástico celular con película integral dura de poliuretano
- ABS *

1. Todas las superficies de pegado han de estar secas, exentas de suciedad, polvo y grasa.
2. Marcar la posición adosada en su posición final en vehículo con un medio apropiado (rotulador, etc.).
3. Esmerilar las superficies de pegado de la pieza adosada mediante papel de lija (6) hasta dejarlas sin pintura y rascarlas bien. (¡Eliminar los restos de pintura!)
4. Limpiar las superficies de pegado con producto limpiador Elch (5).
5. Aplicar adhesivo Elch (1), presionar la pieza adosada en su posición final y fijarla.

Importante: El proceso de montaje completo ha de estar concluido en un intervalo de 45 minutos.

6. Eliminar el adhesivo Elch (1) que salga mediante una espátula de plástico (4) y el producto limpiador Elch (5).

* En caso de piezas adosadas de ABS se han de untar con cuidado las superficies de pegado, después de la limpieza, con agente adherente (imprimador Elch (7)). ¡Eliminar inmediatamente las impurezas con producto limpiador (5)!
Tiempo de secado del agente adherente mín. 30 min. y máx. 3 horas.

Atención:

- ¡Eliminar la fijación sólo después de transcurridas 12 horas!
- ¡Hasta transcurridas 24 horas no se debe someter a ninguna solicitud!
- ¡No lavar en 48 horas!

CZ

Přečtete si laskavě před zahájením!

Návod ke zpracování pro techniku ELCH P1 lepidlo

Hodí se pro montážní díly z:

- PUR
- PUR-RIM
- PU tuhé kompaktní pěny
- ABS *

1. Všechny lepicí plochy musí být suché, nesmí obsahovat nečistotu, prach a tuk.
 2. Montážní díl v koncové poloze označte na vozidle vhodným prostředkem (fix atd.).
 3. Lepicí plochy montážního dílu prostřednictvím smirkového papíru (6) obruste beze zbytku laku a dobře zdrsňte. (zbytky laku odstraňte!!!)
 4. Lepicí plochy čističem Elch (5) vyčistěte.
 5. Lepidlo Elch (1) naneste, montážní díl přitlačte do koncové polohy a fixujte.
- Důležité:** Celý montážní postup se musí v době 45 minut ukončit.
6. Vystupující lepidlo Elch (1) pomocí stěrky z umělé hmoty (4) a čističe Elch (5) odstraňte.

* U montážních dílů z ABS je třeba lepicí plochy po čištění zprostředkovatelem přilnavosti (Elch-Primer (7)) pečlivě natřít. Nečistotu okamžitě odstraňte čističem Elch (5).
Doba oschnutí zprostředkováče přilnavosti aspoň 30 minut max. 3 hodiny

Pozor:

- Fixaci odstraňte teprve po cca. 12 hodinách!
- 24 hodin nesmí nastat mechanické namáhání!
- 48 hodin nemyjte!

J

最初によくお読みください!

エルク技術 P1 接着材の使用説明

以下の取付部品材に適しています:

- PUR
- PUR-RIM
- PU 硬質ウレタンフォーム
- ABS *

1. すべての接着面は乾いた状態で、汚れやほこり、油分などが付いていないようにします。
2. 車両の取付け部品を取付ける箇所に適切なもの (フェルトペンなど) で印をつけます。
3. 取付け部品の接着面をエメリー紙 (6) でこすって塗装を完全にはがし、十分に傷をつけます。(塗装の残りがないようにします !!!)
4. 接着面をエルククリーナー (5) できれいにします。
5. エルク接着剤 (1) を塗り、取付け部品を取付け箇所に押し当てて固定します。

重要: 取付け作業全体は必ず 45 分以内に完了させてください。

6. はみ出したエルク接着剤 (1) を、プラスチックのヘラ (4) とエルククリーナー (5) を使って取り除きます。

* ABS 製の取付け部品の場合は、接着面をきれいにした後、プライマ (エルクプライマ (7)) を注意深く塗ります。
汚れはエルククリーナー (5) ですぐに取り除きます。
プライマの乾燥時間
最低 30 分、最高 3 時間

注意:

- 固定部品は約 12 時間たってからはずしてください。
- 接着後 24 時間は負荷をかけないでください。
- 48 時間以内は洗車しないでください。

**D**

Bearbeitungsrichtlinie für grundierte PU-RIM-Teile

Schleifen:	Naß P 600
Basislack:	Qualität Herberths: Entspricht: LMT 626 / ALD 626 UNI Vorlack LMT 845 / ALD 645 Metallic Vorlack LPC 045 / ALD 045 Pericolor Vorlack
Viskosität:	20 sec.
Spritzgänge:	2
Schichtstärke:	ca. 20 µm
Ablüftzeit:	10 min.
Endablüftzeit:	15 min.
Spritzpistole:	Devilbiss GTI 1,4 mm
Klarlack:	Qualität Herberths: Entspricht: 2K-MS-Klarlack NEU L2K 769 011 + 10% Weichmacher 2 : 1 + 10% Verd.
Viskosität:	18 sec.
Spritzgänge:	2
Schichtstärke:	ca. 50 µm
Ablüftzeit:	10 min.
Trocknung:	Über Nacht bei 20 °C
Spritzpistole:	Devilbiss GTI 1,4 mm

GB

Guidelines for working with primed PU RIM components

Rubbing down:	Wet P 600
Base paint:	Quality Herberths: Corresponds to: LMT 626 / ALD 626 UNI pore filler LMT 845 / ALD 645 metallic pore filler LPC 045 / ALD 045 pearl colour pore filler
Viscosity:	20 sec.
Spray applications:	2
Coat thickness:	approx. 20 µm
Ventilation time:	10 min.
Final ventilation time:	15 min.
Spray gun:	Devilbiss GTI 1.4 mm
Clear lacquer:	Quality Herberths: Corresponds to: 2-component MS clear lacquer NEW L2K 769 011 + 10% softener 2 : 1 +10% thinner
Viscosity:	18 sec.
Spray applications:	2
Coat thickness:	approx. 50 µm
Ventilation time:	10 min.
Drying:	overnight at 20 °C
Spray gun:	Devilbiss GTI 1.4 mm

**F**

Instructions de préparation pour les pièces en PU-RIM apprêtées

Ponçage: Humide P 600

Laque de base: Qualité Herberts:
Correspond à:
Bouche-pores LMT 626 / ALD 626 UNI
Bouche-pores LMT 845 / ALD 645 Metallic
Bouche-pores LPC 045 / ALD 045 Perlicolor

Viscosité: 20 s.
Passes: 2
Epaisseur de couche: env. 20 µm
Temps d'aération: 10 mn.
Temps d'aération finale: 15 mn.
Pistolet: Devilbiss GTI 1,4 mm

Laque transparente: Qualité Herberts:
Correspond à:
Laque transparente 2K-MS NOUVEAU
L2K 769 011 + 10% de plastifiant
2 : 1 + 10% de diluant

Viscosité: 18 s.
Passes: 2
Epaisseur de couche: env. 50 µm
Temps d'aération: 10 mn.
Séchage: **Une nuit à 20 °C**
Pistolet: Devilbiss GTI 1,4 mm

I

Direttiva di lavorazione per componenti RIM in poliuretano con verniciatura di fondo

Lucidatura: Ad umido P 600

Vernice di base: Qualità Herberts:
Corrisponde a:
Vernice preliminare LMT 626 / ALD 626 UNI
Vernice preliminare LMT 845 / ALD 645 metallico
Vernice preliminare LPC 045 / ALD 045 perla

Viscosità: 20 sec.
Passate di spruzzatura: 2
Spessore: ca. 20 µm
Tempo di aerazione: 10 min.
Tempo di aerazione finale: 15 min.
Pistola di spruzzatura: Devilbiss GTI 1,4 mm

Vernice trasparente: Qualità Herberts:
Corrisponde a:
vernice trasparente 2K-MS NUOVO
L2K 769 011 + 10% dil.
2 : 1 + 10% dil.

Viscosità: 18 sec.
Passate di spruzzatura: 2
Spessore: ca. 50 µm
Tempo di aerazione: 10 min.
Essiccazione: **tutta la notte a 20 °C**
Pistola di spruzzatura: Devilbiss GTI 1,4 mm

**NL**

Bewerkingsrichtlijn voor gegronde PU-RIM-onderdelen

Slijpen:	Nat P 600
Basislak:	Kwaliteit Herberts: Komt overeen met: LMT 626 / ALD 626 UNI grondverf LMT 845 / ALD 645 Metallic grondverf LPC 045 / ALD 045 Pericolor grondverf
Viscositeit:	20 sec.
Spuiten:	2x
Laagsterkte:	ca. 20 µm
Afzuigtijd:	10 min.
Eindafzuigtijd:	15 min.
Spuitpistool:	Devilbiss GTI 1,4 mm
Transparante lak:	Kwaliteit Herberts: Komt overeen met: 2-componenten-MS-transparante lak NIEUW L2K 769 011 + 10% zachtmaker 2 : 1 + 10% verd.
Viscositeit:	18 sec.
Spuiten:	2x
Laagsterkte:	ca. 50 µm
Afzuigtijd:	10 min.
Drogen:	's nachts bij 20 °C
Spuitpistool:	Devilbiss GTI 1,4 mm

S

Bearbetningsdirektiv för grundade PU-RIM-delar

Slipning:	Våt P 600
Grundlack:	Kvalitet Herberts: Motsvarar: LMT 626 / ALD 626 UNI förlack LMT 845 / ALD 645 Metallic förlack LPC 045 / ALD 045 Pericolor förlack
Viskositet:	20 sek.
Sprutningar:	2
Skiktjocklek:	ca. 20 µm
Avluftningstid:	10 min.
Slutavluftning:	15 min.
Sprutpistol:	Devilbiss GTI 1,4 mm
Klarlack:	Kvalitet Herberts: Motsvarar: 2K-MS-Klarlack NY L2K 769 011 + 10% mjukmedel 2 : 1 + 10% fört.
Viskositet:	18 sek.
Sprutningar:	2
Skiktjocklek:	ca. 50 µm
Avluftningstid:	10 min.
Torkning:	Över natten vid 20 °C
Sprutpistol:	Devilbiss GTI 1,4 mm

**E**

Directiva para el tratamiento de piezas de PU-RIM imprimadas

Lijado:	En húmedo, P 600
Esmalte de base:	Calidad Herberts: Corresponde a: Masilla tapaporos LMT 626 / ALD 626 UNI Masilla tapaporos LMT 845 / ALD 645 Metallic Masilla tapaporos LPC 045 / ALD 045 Pericolor
Viscosidad:	20 sec.
Número de pasadas:	2
Grosor de capa:	aprox. 20 µm
Tiempo de aireación:	10 min.
Tiempo de aireación final:	15 min.
Pistola de pintado por pulverización:	Devilbiss GTI 1,4 mm
Esmalte transparente:	Calidad Herberts: Corresponde a: esmalte transparente 2K-MS NUEVO L2K 769 011 + 10% plastificante 2 : 1 + 10% diluyente
Viscosidad:	18 sec.
Número de pasadas:	2
Grosor de capa:	aprox. 50 µm
Tiempo de aireación:	10 min.
Secado:	Durante la noche a 20 °C
Pistola de pintado por pulverización:	Devilbiss GTI 1,4 mm

CZ

Směrnice pro zpracování dílů z polyuretanové nerozbitné umělé hmoty (RIM) natřené základním lakem

broušení:	za mokra P600
základnílak:	jakost Herberts: odpovídá: LMT 626 / ALD 626 UNI základní lak LMT 845 / ALD 645 Metallic základní lak LPC 045 / ALD 045 Pericolor základní lak
viskozita:	20 vteřin
stříkací postupy:	2
tloušťka vrstvy:	cca. 20 µm
doba odvětrání:	10 minut
konečná doba odvětrání:	15 minut
stříkací pistole:	Devilbiss GTI1,4 mm
průsvitnýlak:	jakost Herberts: odpovídá: 2K-MS průsvitný lakNOVĚ L2K 7690 11+10% změkčovač 2 : 1 + 10% řed.
viskozita:	18 vteřin
stříkací postupy:	2
tloušťka vrstvy:	cca. 50 µm
doba odvětrání:	10 minut
sušení:	přes noc při 20°C
stříkací pistole:	Devilbiss GTI 1,4 mm



J

下塗り済 PU-RIM 部品の取り扱いの手引き

研磨： 湿式 P 600
前処理用塗料： Herbert 良質品に相当する塗料：
LMT 626/ALD 626 UNI 下塗り用
LMT 845/ALD 645 メタリック 下塗り用
LPC 045/ALD 045 パールカラー 下塗り用
粘性： 20 秒
吹付け回数： 2 回
膜の厚み： 約 20 μm
換気時間： 10 分
最終換気時間： 15 分
スプレーガン： Devilbiss GTI 1.4 mm
クリア塗料： Herbert 良質品に相当する塗料：
2K-MS-クリア塗料, 新製品
L2K 769 011
2 : 1 + 10% 希釈
粘性： 18 秒
吹付け回数： 2 回
膜の厚み： 約 50 μm
換気時間： 10 分
乾燥時間： **20°Cで一夜**
スプレーガン： Devilbiss GTI 1.4 mm